

fr - Notice d'utilisation

1 Pour votre sécurité

1.1 Consignes générales de sécurité

- Avant l'utilisation du produit, lire attentivement cette notice d'utilisation et celle des produits correspondants.
- Respecter précisément les instructions qui y figurent. L'utilisateur doit avoir compris la totalité des instructions et les respecter scrupuleusement. Le produit ne doit être utilisé que conformément au domaine d'application indiqué.
- Ne pas jeter la notice d'utilisation. Il est demandé aux utilisateurs de la conserver et de l'utiliser comme il se doit.
- Respecter les directives locales et nationales sur ce produit.
- Seul le personnel compétent, ayant suivi une formation adéquate est autorisé à contrôler, réparer et entretenir le produit comme indiqué dans cette notice d'utilisation. Les travaux de maintenance qui ne sont pas décrits dans cette notice d'utilisation, sont réservés à Dräger ou au personnel ayant suivi une formation professionnelle organisée par Dräger. Dräger recommande de conclure un contrat de service Dräger.
- N'utiliser que des pièces et des accessoires Dräger d'origine pour les réparations. Le fonctionnement correct du produit pourrait être sinon altéré.
- Ne pas utiliser les produits défilants ou incomplets. Ne pas modifier le produit.
- Informér Dräger en cas de défauts ou de pannes du produit ou des composants du produit.

1.2 Explication des symboles

Ce document contient des avertissements, destinés à marquer certains textes et à les mettre en relief. Ces avertissements nécessitent l'attention accrue de l'utilisateur. Les avertissements sont classés comme suit :

	AVERTISSEMENT
	Signale une situation éventuellement dangereuse. Si celle-ci n'est pas évitée, cette situati-on peut constituer un danger de mort ou des blessures graves.

	ATTENTION
	Signale une situation éventuellement dangereuse. Si elle n'est pas évitée, cette situation peut causer un danger pour les personnes ou l'environnement ou endommager le produit. Peut également avertir d'une utilisation inadéqua-te.

2 Description

2.1 Aperçu du produit

voir illustration A

- Touche gauche
- LED de statut, rouge/verte
- LED d'alimentation, blanche
- Touche droite
- Boítier

2.2 Description du fonctionnement

La lampe de casque HPS 7000 fait partie du casque de pompier. Elle éclaire l'environnement avec une LED d'alimentation dans un rayon de 12 mètres.

La LED d'alimentation possède 3 niveaux d'éclairage. Une LED de statut fournit des informations sur les piles.

2.3 Domaine d'application

La lampe de casque est prévue pour être utilisée avec un casque de pompier de la série Dräger HPS 7000.

2.4 Homologations

La lampe de casque est homologuée avec les casques de pompier de la série Dräger HPS 7000 conformément à la norme DIN EN 443:2008.

En outre, la lampe de casque est homologué pour être utilisée dans des zones exposées aux explosions.

	ATTENTION
	Utiliser uniquement les piles homologuées, dans le cas contraire, la certification Ex devient caduque. La lampe de casque ne doit pas être utilisée dans des zones à risque d'explosion. Informations sur les piles autorisées voir Chap. 8.

Pour plus d'informations sur la classification, voir la plaque signalétique sur le compartiment de batteries ou la feuille 6/6.

2.5 Marquages

Les informations suivantes sont indiquées entre autres sur la plaque signalétique :

- Numéro de série : L'année de production est encodée dans le numéro de série. L'année de production est indiquée par la 3e lettre du numéro de série : A = 2009, B = 2010, C = 2011, D = 2012, E = 2013, F = 2014, H = 2015, J = 2016, etc. Exemple : numéro de série ARBH-0054 : la troisième lettre est B, donc l'année de production est 2010.
- Marquage des types : Li (Lampe casque HPS 7000)

- Le marquage suivant se trouve sur le boítier : „Nicht im Ex-Bereich öffnen! Open in a SAFE area only!“ (Ne pas ouvrir dans une zone exposée aux explosions !)

3 Utilisation

3.1 Avant la première utilisation

- Insérer les piles dans la lampe de casque (voir Chap. 4.2.1).
- Monter la lampe de casque sur ce dernier (voir Chap. 4.2.3). Selon la configuration, les pièces suivantes doivent être montées :
 - Plaque-support attribut et lampe de casque
 - Lampe de casque

3.2 Avant chaque utilisation

3.2.1 Contrôle du statut des piles

- Lorsque la lampe de casque est éteinte, appuyer sur la touche gauche au minimum 3 secondes jusqu'à ce que la LED de statut s'allume.
- La LED de statut fournit pendant 5 secondes les informations suivantes :
 - verte, est alluméeStatut de la batterie : 75 % ... 100 %
 - verte, clignote lentementStatut de la batterie : 50 % ... 75 %
 - rouge, clignote lentementStatut de la batterie : 20 % ... 50 %
 - rouge, clignote rapidementStatut de la batterie : <20 %. Les piles doivent être changées.
- rouge, est allumée
- Les piles sont presque déchargées et doivent être remplacées.

3.3 Pendant l'utilisation

3.3.1 Allumage de la lampe de casque

- Appuyer simultanément sur les deux touches. La lampe LED s'allume.

3.3.2 Variation de la lumière

- Lorsque la lampe de casque est allumée, appuyer simultanément sur les deux touches. La lumière varie.

3.3.3 Activation du mode clignotant

- Lorsque la lumière varie, appuyer simultanément sur les deux touches. La lampe de casque clignote.

3.3.4 Arrêt de la lampe de casque

- Lorsque la lampe de casque clignote, appuyer simultanément sur les deux touches. La LED d'alimentation s'éteint.

3.3.5 Informations sur le statut des piles

Lorsque la lampe de casque est allumée et que le statut des piles devient inférieur à 20 %, la lampe LED clignote 5 fois. 15 minutes plus tard, la lampe LED clignote de nouveau 5 fois. La lampe de casque peut encore être utilisée pendant 30 à 45 minutes.

3.4 Après l'utilisation

- Contrôler le statut des piles. Remplacer les piles le cas échéant (voir Chap. 4.2.1).
- Nettoyer la lampe de casque (voir Chap. 4.1).
- Lorsque la lampe de casque est stockée pendant longtemps, retirer les piles.

4 Maintenance

4.1 Nettoyage

	ATTENTION
	Pour le nettoyage, ne pas utiliser de solvant ni de diluant. Dans le cas contraire, le boítier pourrait être endommagé.

- Retirer le cas échéant les salissures importantes avec une brosse souple.
- Essuyer la lampe de casque avec un chiffon humide.

4.2 Travaux de maintenance

4.2.1 Changement des piles

	AVERTISSEMENT
	Ne pas remplacer les piles dans des zones à risque d'explosion. Autrement, il existe un risque d'explosion.

	ATTENTION
	Utiliser uniquement les piles homologuées, dans le cas contraire, la certification Ex devient caduque. La lampe de casque ne doit pas être utilisée dans des zones à risque d'explosion. Informations sur les piles autorisées, voir Chap. 8. Un maniemient incorrect des piles peut entraîner des incendies, des explosions et d'autres dangers. Utiliser exclusivement des piles de même marque, même type et de même vétusté. Retirer les piles vides de la lampe de casque. Dans le cas contraire, la lampe de casque peut être endommagée.
	Respecter les consignes du fabricant des piles.

- Dévisser la vis et retirer le boítier du casque de pompier (voir illustration B-1).
- Dévisser les vis du compartiment des piles et retirer le compartiment du boítier (voir illustration B-2).
- Remplacer les piles. Veiller à respecter la bonne polarité.

- Vérifier si le joint est présent sur le compartiment de la batterie et n'est pas endommagé. Remplacer le cas échéant le joint.
- Placer et visser le compartiment des piles dans le boítier (couple : 0,25 Nm ±0,05 Nm). La lampe LED est allumée afin de déterminer le statut des piles. Elle peut être éteinte uniquement après 10 secondes environ.
- Insérer la lampe de casque à l'avant dans la plaque-support attribut de la lampe de casque et visser à l'arrière (0,25 Nm ±0,05 Nm, voir illustration D).
- Eteindre la lampe de casque.

4.2.2 Remplacement du joint

Le joint doit être remplacé tous les 5 ans.

- Dévisser la vis et retirer le boítier du casque de pompier (voir illustration B-1).
- Dévisser les vis du compartiment des piles et retirer le compartiment du boítier (voir illustration B-2).
- Sortir l'ancien joint de la rainure.
- Nettoyer la rainure le cas échéant.
- Insérer un nouveau joint. Veiller à ce que le joint ne soit pas tordu.
- Placer et visser le compartiment des piles dans le boítier (couple : 0,25 Nm ±0,05 Nm).
- Insérer la lampe de casque à l'avant dans la plaque-support attribut de la lampe et visser à l'arrière (0,25 Nm ±0,05 Nm, voir illustration D).

4.2.3 Montage de la lampe sur le casque de pompier

- Si seule la plaque attribut est montée sur le casque et que la plaque-support attribut de la lampe de casque doit être montée :
 - Démonter la protection faciale du casque de pompier¹⁾.
 - Retirer la vis et la plaque attribut (voir illustration C).
 - S'assurer que le joint torique n'est pas endommagé. Graisser le joint torique avec de la vaseline et insérer dans la calotte du casque.
 - Placer la plaque-support attribut de la lampe sur la calotte du casque.
 - Serrer la vis (couple : 0,7 Nm).
- Insérer la lampe de casque à l'avant dans la plaque-support attribut de la lampe et visser à l'arrière (0,25 Nm ±0,05 Nm, voir illustration D).
- Le cas échéant, monter la protection faciale¹⁾.

5 Transport

La lampe de casque peut être transportée dans l'emballage d'origine. Il est aussi possible de laisser la lampe montée sur le casque de pompier et de la transporter avec ce dernier.

6 Stockage

Conserver la lampe de casque dans un endroit protégé, frais et sec. Pendant le stockage, éviter une influence directe des UV et du rayonnement thermique.

7 Collecte et traitement des déchets

La lampe de casque a une durée de vie de 10 ans.

	Il est interdit d'éliminer ce produit avec les déchets domestiques. C'est pourquoi, il est marqué du symbole ci-contre.
	Dräger reprend gratuitement ce produit. Pour de plus amples informations, veuillez consulter les filiales locales et Dräger.

	Il est interdit de jeter les batteries et les accumulateurs avec les ordures ménagères. C'est pourquoi, ils sont marqués du symbole ci-contre.
--------------------------	--

Collecter les batteries et les accumulateurs selon les prescriptions en vigueur et les remettre aux points de collecte pour piles et batteries usagées.

8 Caractéristiques techniques

Poids
sans piles
env. 80 g
avec piles
env. 125 g
Dimensions (L*H*P)
55 x 42 x 105 mm
Type de protection
IP67
Temps de fonctionnement
Lumière intense
env. 5 heures
Lumière semi intense
env. 11 heures
Lumière clignotante
env. 10 heures
Luminosité
Lumière intense
43 lm
Lumière semi intense
23 lm
Lumière clignotante
43 lm / 0 lm

- ↑ Voir la notice d'utilisation du HPS 7000

Piles homologuées

- Duracell Procell MN 1500, T4
- Duracell Plus Power MN 1500, T4
- Varta Energy 4106, T4
- Varta Industrial 4006, T3
- Varta Longlife 4106, T3
- Varta Powerone 4106, T3
- Panasonic Powerline LR6, T3

Températures d'utilisation

- 20°C ... +50°C (en cas d'utilisation des Duracell Procell MN 1500, Duracell Plus Power MN 1500, Varta Energy 4106, Varta Industrial 4006 ou Varta Longlife 4106)
- 20 °C ... +40 °C (en cas d'utilisation des Varta Powerone 4106 ou Panasonic Powerline LR6)

Conditions de stockage

0 °C ... +35 °C à une pression ambiante normale et une humidité relative <90 %

9 Liste de commande

Désignation	Numéro de commande
Lampe casque HPS7000	R 79 013
Kit de pièces détachées, plaque-support attribut HPS 7000	R 79 226
Kit de pièces détachées, vis HPS 7000	R 79 264
Joint	R 79 272
Kit de pièces détachées, jeu de piles Duracell pour HPS 7000	R 79 127

es - Instrucciones de uso

1 Para su seguridad

1.1 Indicaciones generales de seguridad

- Antes de utilizar el producto, leer con atención estas instrucciones de uso y las instrucciones de uso de los productos correspondientes.
- Observar las instrucciones de uso con exactitud. El usuario debe comprender las instrucciones por completo y seguir las con exactitud. El producto solamente debe utilizarse según su uso previsto.
- No eliminar las instrucciones de uso. Asegurar el almacenamiento y uso correcto del producto por parte de los usuarios.
- Seguir las directrices locales y nacionales que se aplican a este producto.
- Solo el personal especializado y formado debe comprobar, reparar y mantener el producto tal y como se describe en las presentes instrucciones de uso. Los trabajos de mantenimiento no descritos en estas instrucciones de uso solo pueden ser realizados por Dräger o por personal técnico formado por Dräger. Dräger recomienda un contrato de mantenimiento con Dräger.
- Utilizar únicamente piezas originales de Dräger para los trabajos de mantenimiento. De lo contrario, se podría perjudicar el funcionamiento correcto del producto.
- No utilizar productos defectuosos o incompletos. No realizar modificaciones en el producto.
- Informar a Dräger si se produjeran fallos o averías en el producto o en componentes del mismo.

1.2 Descripción de las señales de aviso

Las siguientes señales de aviso se utilizan en este documento para marcar y resaltar los textos de aviso correspondientes que requieren una mayor atención por parte del usuario. Los significados de las señales de aviso están definidos de la siguiente manera:

	ADVERTENCIA
	Indicación respecto a una situación potencialmente peligrosa. De no evitarse, pueden producirse lesiones graves o la muerte.

	ATENCIÓN
	Indicación respecto a una situación potencialmente peligrosa. Si no se evita esta situación, se pueden producir lesiones o daños en el producto o en el medio ambiente. También se puede utilizar como advertencia ante un uso inapropiado.

2 Descripción

2.1 Vista general del producto

véase la ilustración A

- botón izquierdo
- LED de estado, rojo/verde
- Power LED, blanco
- botón derecho
- Carcasa

2.2 Descripción del funcionamiento

La lámpara de casco HPS 7000 es un componente integrado en el casco de bomberos. Ilumina el entorno con un Power LED en un radio de 12 metros. El Power LED tiene 3 niveles de iluminación. Un LED de estado proporciona información sobre las pilas.

2.3 Uso previsto

La lámpara de casco ha sido diseñada para su utilización con un casco de bomberos de la serie HPS 7000 de Dräger.

2.4 Homologaciones

La lámpara de casco ha sido homologada con el casco de bomberos de la serie HPS 7000 de Dräger de acuerdo con la norma DIN EN 443:2008.

Además, la lámpara de casco está homologada para el uso en zonas con peligro de explosión.

	ATENCIÓN
	Solo utilizar pilas permitidas, de lo contrario se pierde la homologación para la zona con peligro de explosión. La lámpara de casco no se debe utilizar en áreas con peligro de explosión. Para más información sobre las pilas permitidas, véase Cap. 8.

Para más información acerca de la clasificación, vea la placa de características en el compartimento de la batería o en hoja 6/6.

2.5 Identificaciones

En la placa de características se encuentran entre otras las siguientes informaciones:

- Número de serie: En el número de serie está cifrado el año de fabricación. El año de fabricación se deduce de la tercera letra del número de serie: A = 2009, B = 2010, C = 2011, D = 2012, E = 2013, F = 2014, H = 2015, J = 2016, etc. Ejemplo: número de serie ARBH-0054: la tercera letra es B, es decir, el año de fabricación es 2010.
- Marca identificativa típica: Li (Lámpara de casco HPS 7000)
- En la carcasa se encuentra la siguiente identificación: „Nicht im Ex-Bereich öffnen! Open in a SAFE area only!“ (No abrir en áreas con peligro de explosión.)

3 Uso

3.1 Antes del primer uso

- Colocar las pilas en la lámpara de casco (véase Cap. 4.2.1).
- Montar la lámpara de casco en el casco (véase Cap. 4.2.3). Dependiendo de la configuración, es necesario montar las siguientes piezas:
 - Placa portadora y lámpara de casco
 - Lámpara de casco

3.2 Antes de cada uso

3.2.1 Comprobar el estado de las pilas

- Si la lámpara de casco está apagada, mantener el botón izquierdo presionado durante al menos 3 segundos, hasta que el LED de estado se encienda. El LED de estado proporciona durante 5 segundos la siguiente información:
 - Verde, continuoEstado de las pilas: 75 % ... 100 %
 - Verde, parpadeo lentoEstado de las pilas: 50 % ... 75 %
 - Rojo, parpadeo lentoEstado de las pilas: 20 % ... 50 %
 - Rojo, parpadeo rápidoEstado de las pilas: <20 %. Es necesario cambiar la pila.
 - Rojo, continuo
- Las pilas están casi vacías y es necesario cambiarlas.

3.3 Utilización

3.3.1 Encender la lámpara de casco

- Presionar ambos botones simultáneamente. El Power LED se enciende.

3.3.2 Atenuar la luz

- Cuando la lámpara de casco está encendida, presionar ambos botones simultáneamente. La luz se atenúa.

3.3.3 Encender el modo intermitente

- Cuando la luz esté atenuada, pulsar ambos botones simultáneamente. La lámpara de casco parpadea.

3.3.4 Apagar la lámpara de casco

- Si la lámpara de casco parpadea, pulsar ambos botones simultáneamente. El LED «Power» se apaga.

3.3.5 Información sobre el estado de las pilas

Cuando la lámpara de casco está encendida y es el estado de las pilas está por debajo del 20 %, el Power LED parpadea 5 veces. 15 minutos después el Power LED vuelve a parpadear 5 veces. La lámpara de casco se puede utilizar durante otros 30 - 45 minutos.

3.4 Después del uso

- Comprobar el estado de las pilas. En caso necesario, cambiar las pilas (véase Cap. 4.2.1).
- Limpiar la lámpara de casco (véase Cap. 4.1).
- Cuando la lámpara de casco se almacena durante un tiempo prolongado, extraer las pilas.

4 Mantenimiento

4.1 Limpieza

	ATENCIÓN
	No utilizar disolventes ni diluyentes para la limpieza. En caso contrario podría dañarse la carcasa.

- En caso necesario, eliminar la suciedad más evidente con un cepillo.
- Limpiar la lámpara de casco con un paño húmedo.

4.2 Trabajos de mantenimiento

4.2.1 Cambio de las pilas

	ADVERTENCIA
	No sustituir las pilas en zonas con peligro de explosión. De lo contrario, existiría peligro de explosión.

	ATENCIÓN
	Solo utilizar pilas permitidas, de lo contrario se pierde la homologación para la zona con peligro de explosión. La lámpara de casco no se debe utilizar en áreas con peligro de explosión. Para más información sobre las pilas permitidas, véase Cap. 8. Un uso indebido de las pilas puede ocasionar incendios, explosiones y otros peligros. Utilizar exclusivamente pilas de la misma marca, el mismo tipo y antigüedad. Extraer las pilas vacías de la lámpara de casco. De lo contrario podría dañarse la lámpara de casco. Tener en cuenta las indicaciones del fabricante de las pilas.

- Aflojar el tornillo y retirar la carcasa del casco de bomberos (véase la ilustración B-1).
- Aflojar los tornillos del compartimento para pilas y extraer el compartimento de la carcasa (véase la ilustración B-2).
- Cambiar las pilas. Tener en cuenta la polaridad correcta.
- Comprobar que la junta del compartimento para pilas esté presente y no tenga daños. En caso necesario cambiar la junta.
- Colocar el compartimento para pilas en la carcasa y enroscar (Par de apriete: 0,25 Nm ±0,05 Nm). El Power LED está iluminado para informar del estado de las pilas. Se puede apagar después de 10 segundos.
- Colocar la lámpara de casco en la placa portadora de la lámpara y enroscar por detrás (0,25 Nm ±0,05 Nm, véase la ilustración D).
- Apagar la lámpara de casco.

4.2.2 Cambiar la junta

Hay que cambiar la junta cada 5 años.

- Aflojar el tornillo y retirar la carcasa del casco de bomberos (véase la ilustración B-1).
- Aflojar los tornillos del compartimento para pilas y extraer el compartimento de la carcasa (véase ilustración B-2).
- Retirar la junta antigua de la ranura.
- En caso necesario, limpiar la ranura.
- Colocar una nueva junta. Procurar no retorcer la junta.
- Colocar el compartimento para pilas en la carcasa y enroscar (Par de apriete: 0,25 Nm ±0,05 Nm).
- Colocar la lámpara de casco en la placa portadora de la lámpara y enroscar por detrás (0,25 Nm ±0,05 Nm, véase la ilustración D).

4.2.3 Montar la lámpara de casco en el casco de bomberos

- Si solo está montada la protección frontal en el casco y hay que montar la placa portadora de la lámpara de casco:
 - Desmontar el protector facial del casco de bomberos¹⁾.
 - Retirar el tornillo y extraer la protección frontal (véase ilustración C).
 - Asegurarse de que la junta tórica no está dañada. Engrasar la junta tórica con vaselina y colocarla en la carcasa del casco.
 - Colocar la placa portadora de la lámpara de casco en la carcasa del casco.
 - Apretar los tornillos (Par de apriete:

Dräger

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Revalstraße 1

23560 Lübeck

Germany

Phone

+49 451 882-0

Fax

+49 451 882-2080

www.draeger.com

pt

HPS 7000

Lâmpada do capacete

Instruções de uso

it

Lampada del casco

HPS 7000

Istruzioni per l'uso

nl

HPS 7000

helm lamp

Gebruiksaanwijzing

da

HPS 7000

Hjelmlygte

Brugsanvisning

Notified body

Involved in type approval and in quality control:

DEKRA EXAM GmbH

Dinnendahlstr. 9

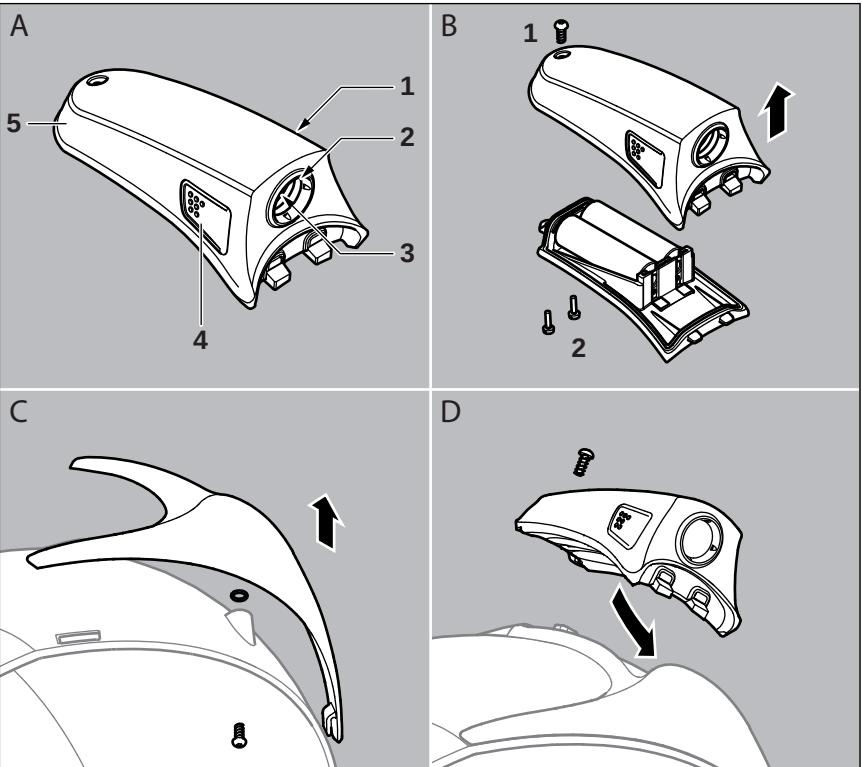
44809 Bochum

Germany

Reference number: **CE** 0158

Notified body
Involved in type approval and in quality control: DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstr. 9 44809 Bochum Germany
Reference number: **CE 0158**

90 31 015 - GA 1412.671 - *2/6*
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 05 - July 2018
Subject to alteration



00131015.eps

pt - Instruções de uso
1 Para sua segurança 1.1 Instruções gerais de segurança - Antes da utilização do produto, leia atentamente as instruções de uso e as dos respetivos produtos. - Respeite as instruções de uso. O usuário tem de compreender integralmente as instruções e seguir essas com exatidão. O equipamento se destina apenas à finalidade descrita. - Não elimine as instruções de uso. Assegure a conservação e a utilização correta por parte dos usuários. - Respeite as diretivas locais e nacionais aplicáveis a este produto. - Apenas pessoal técnico e especializado é que pode verificar, reparar e fazer a manutenção do produto conforme descrito nestas instruções de uso. Os trabalhos de manutenção que não se encontrem descritos nestas Instruções de Uso, só podem ser efetuados pela Dräger ou por pessoal técnico formado pela Dräger. A Dräger recomenda que seja estabelecido um contrato de assistência técnica com a Dräger. - Nos trabalhos de manutenção só devem ser utilizadas peças e acessórios originais Dräger. Se não, o correto funcionamento do equipamento poderá ser comprometido. - Não utilize produtos avariados ou incompletos. Não efetue quaisquer alterações no produto. - Informe a Dräger em caso de avarias ou falhas no equipamento ou componentes do equipamento.
1.2 Descrição dos símbolos de atenção Os seguintes símbolos de atenção são utilizados neste documento para assinalar e realçar os respetivos textos de atenção, que requerem maior atenção por parte do usuário. Os significados dos símbolos de atenção são definidos do seguinte modo:
 ATENÇÃO Indicação de uma situação potencialmente perigosa. Se esta não for evitada, podem surgir lesões graves ou morte.

Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
23560 Lübeck
Germany
Phone

+49 451 882-0

Fax

+49 451 882-2080

www.draeger.com

2.5 Identificações
Na placa de identificação são apresentadas as seguintes informações:

- Número de série:

No número de série está codificado o ano de fabrico. O ano de fabrico resulta da 3ª letra do número de série: A = 2009, B = 2010, C = 2011, D = 2012, E = 2013, F = 2014, H = 2015, J = 2016, etc. Exemplo: Número de série ARBH-0054: A 3ª letra é o B, ou seja, ano de fabrico 2010.

- Identificação

Li (HPS 7000 lâmpada do capacete)
- Na caixa encontra-se a seguinte identificação: „Nicht im Ex-Bereich öffnen! Open in a SAFE area only!“ (Não abrir na zona Ex!)

3 Utilização

3.1 Antes da primeira utilização

- Colocar as baterias na lâmpada do capacete (ver Cap. 4.2.1).
- Montar a lâmpada do capacete no capacete (ver Cap. 4.2.3). Dependendo da configuração devem ser montadas as seguintes peças:
 - Parte frontal e lâmpada de capacete
 - Lâmpada de capacete

3.2 Antes de cada utilização

3.2.1 Verificar estado da bateria

- Quando a lâmpada do capacete se encontra desligada, pressionar a tecla esquerda durante 3 segundos até que o LED se ligue.

O LED de estado fornece durante 5 segundos as seguintes informações:

- verde, ligado

estado da bateria: 75 % ... 100 %
- verde, intermitente devagar

estado da bateria: 50 % ... 75 %
- vermelho, intermitente devagar

estado da bateria: 20 % ... 50 %
- vermelho, intermitente rápido

estado da bateria: <20 %. A bateria deve ser substituída.
- vermelho, ligado

A bateria está quase vazia e deve ser substituída.

3.3 Durante a utilização

3.3.1 Ligar a lâmpada do capacete

- Pressionar simultâneamente ambas as teclas. Liga o LED Power.

3.3.2 Diminuir a claridade

- Quando a lâmpada do capacete se encontra ligada, pressionar simultâneamente ambas as teclas. A claridade é diminuída.

3.3.3 Ligar o modo intermitente

- Se a luz diminuir, pressionar simultanea-mente as duas teclas. A lâmpada do capacete passa a piscar.

3.3.4 Desligar a lâmpada do capacete

- Se a lâmpada do capacete estiver piscando, pressionar simultaneamente as duas teclas. O LED de energia se desliga.

3.3.5 Informações referentes ao estado da bateria

Quando a lâmpada do capacete se encontra ligada e o estado da bateria é inferior a 20 %, o LED Power pisca 5 vezes. 15 Depois de alguns minutos o LED Power pisca novamente 5 vezes. A lâmpada do capacete pode ainda ser utilizada durante 30 - 45 minutos.

3.4 Após a utilização

- Verificar estado da bateria. Se necessário, trocar a bateria (ver Cap. 4.2.1).
- Limpar a lâmpada do capacete (ver Cap. 4.1).
- Quando a lâmpada do capacete for armazenada durante muito tempo, as baterias deverão ser retiradas.

4 Manutenção

4.1 Limpeza

 CUIDADO	 Não utilize solventes ou diluentes para limpar. Se não, poderá danificar a caixa.
 Se necessário, remover poeiras com uma escova macia.	 Limpe a lâmpada do capacete com um pano úmido.

- Se necessário, remover poeiras com uma escova macia.
- Limpe a lâmpada do capacete com um pano úmido.

4.2 Trabalhos de manutenção

4.2.1 Trocar as baterias

 ATENÇÃO	 Não trocar as baterias em áreas potencialmente explosivas. Caso contrário existe perigo de explosão.
--	--

CUIDADO

Utilizar apenas as baterias permitidas, caso contrário a homologação Ex termina. A lâmpada do capacete não deve ser utilizada em áreas potencialmente explosivas. Ver informações referentes a baterias autorizadas em Cap. 8. Uma utilização imprópria de baterias pode causar incêndios, explosões e outros perigos. Utilizar exclusivamente baterias da mesma marca, do mesmo tipo e da mesma idade. Retirar as baterias vazias da lâmpada do capacete. Caso contrário, poderá danificar a lâmpada do capacete. Respeitar as indicações do fabricante de baterias.

- Desapertar o parafuso e retirar a carcaça do capacete de bombeiro (ver imagem B-1).
- Desapertar os parafusos do compartimento da bateria e retirar o compartimento da bateria da carcaça (ver imagem B-2).
- Trocar as baterias. Ter em atenção a polaridade correta.
- Verificar se existe uma junta no compartimento das baterias e se está em ordem. Se necessário, trocar a junta.
- Colocar o compartimento de baterias na carcaça e aparafusar (binário: 0,25 Nm ±0,05 Nm). O LED Power está ligado, para indicar o estado das baterias. Ele só pode ser desligado após aprox. 10 segundos.
- Colocar a lâmpada na frente, na placa frontal da lâmpada do capacete e aparafusar (0,25 Nm ±0,05 Nm, ver imagem D).
- Desligar a lâmpada do capacete.

4.2.2 Trocar a junta

A junta deve ser trocada a cada 5 anos.

- Desapertar o parafuso e retirar a carcaça do capacete de bombeiro (ver imagem B-1).
- Desapertar os parafusos do compartimento da bateria e retirar o compartimento da bateria da carcaça (ver imagem B-2).
- Retirar a junta antiga da ranhura.
- Se necessário, limpar a ranhura.
- Colocar uma junta nova. Tenha cuidado para que a junta não seja torcida.
- Colocar o compartimento de baterias na carcaça e aparafusar (binário: 0,25 Nm ±0,05 Nm).
- Colocar a lâmpada do capacete na frente, na placa frontal da lâmpada do capacete e aparafusar (0,25 Nm ±0,05 Nm, ver imagem D).

4.2.3 Montar a lâmpada do capacete no capacete de bombeiro

- Se apenas estiver montada a testeira no capacete e se a placa frontal da lâmpada do capacete tiver de ser montada:
 - Desmontar a proteção facial do capacete de bombeiro¹⁾.
 - Remover o parafuso e retirar a testeira (ver imagem C).
 - Se certifique que o O-Ring está emordem. Lubrificar o O-Ring com vaselina e inserir no casco do capacete.
 - Colocar a placa frontal da lâmpada do capacete no casco do capacete.
 - Apertar o parafuso (binário: 0,7 Nm).
- Colocar a lâmpada do capacete na frente, na placa frontal da lâmpada do capacete e aparafusar (0,25 Nm ±0,05 Nm, ver imagem D).
- Se necessário, montar a proteção facial¹⁾.

5 Transporte

A lâmpada do capacete pode ser transportada na embalagem original. Como alternativa, a lâmpada do capacete pode ficar montada no capacete de bombeiro e ser transportada juntamente com o capacete de bombeiro.

6 Armazenagem

Armazene a lâmpada do capacete de forma fresca e seca em um sítio seguro. Durante a armazenagem evitar a exposição direta à luz solar e radiações de calor.

7 Eliminação

A lâmpada do capacete tem uma vida útil de 10 anos.

Este produto não pode ser eliminado como lixo doméstico. Por este motivo, está assinalado com o símbolo indicado ao lado.

A Dräger aceita o retorno deste produto sem qualquer custo. Encontrará mais informações sobre o assunto junto da Dräger e respectivos representantes/ distribuidores.

Baterias e acumuladores não podem ser eliminados no lixo doméstico. Por este motivo, estão assinaladas com o símbolo indicado ao lado.

Elimine baterias e acumuladores de acordo com as normas vigentes nos pontos de coleta de baterias.

8 Dados técnicos

Peso
sem baterias

approx. 80 g

sem baterias

approx. 125 g

Dimensões (L*Â*P)

55 x 42 x 105 mm

Tipo de proteção

IP67

Tempo de funcionamento
Muita luz

aprox. 5 horas

Baixa luz

aprox. 11 horas

Luz intermitente

aprox. 10 horas

Claridade
Muita luz

43 lm

Baixa luz

23 lm

Luz intermitente

43 lm / 0 lm

Baterias permitidas

- Duracell Procell MN 1500, T4
- Duracell Plus Power MN 1500, T4
- Varta Energy 4106, T4
- Varta Industrial 4006, T3
- Varta Longlife 4106, T3
- Varta Powerone 4106, T3
- Panasonic Powerline LR6, T3

Temperaturas para utilização

- 20°C ... +50°C (se usar Duracell Procell MN 1500, Duracell Plus Power MN 1500, Varta Energy 4106, Varta Industrial 4006 ou Varta Longlife 4106)
- 20 °C ... +40 °C (se usar Varta Powerone 4106 ou Panasonic Powerline LR6)

Condições de armazenagem

0 °C ... +35 °C
com pressão normal de ambiente e umidade relativa <90 %

9 Lista de encomendas

Designação	Número de encomenda
HPS 7000 Lâmpada do capacete	R 79 013
Conjunto de peças de reposição: HPS 7000 placa frontal	R 79 226
Conjunto de peças de reposição: HPS 7000 parafusos	R 79 264
Junta	R 79 272
Conjunto de peças de reposição: conjunto de baterias Duracell para HPS 7000	R 79 127

it - Istruzioni per l'uso

1 Per la vostra sicurezza

1.1 Indicazioni di sicurezza generali

- Prima dell'utilizzo del prodotto leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso nonché quelle relative ai prodotti acclusi.
- Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso. L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni nella loro completezza e osservarle scrupolosamente. Il prodotto deve essere utilizzato solo conformemente all'utilizzo previsto.
- Non smaltire le istruzioni per l'uso. Assicurare che l'utente le conservi e le utilizzi correttamente.
- Osservare le direttive locali e nazionali riguardanti questo prodotto.
- Solo personale addestrato ed esperto può verificare, riparare e sottoporre a manutenzione il prodotto come viene descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Gli interventi di manutenzione che non sono descritti nelle presenti istruzioni per l'uso, possono essere effettuati solo da Dräger o da personale specializzato addestrato da Dräger. Si raccomanda di stipulare un contratto di assistenza con Dräger.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti e accessori originali Dräger. In caso contrario potrebbe risultarne compromesso il corretto funzionamento del prodotto.
- Non utilizzare prodotti difettosi o incompleti. Non apportare alcuna modifica al prodotto.
- Informare Dräger in caso il prodotto o i suoi componenti presentino difetti o guasti.

1.2 Descrizione dei segnali di avvertenza

I seguenti segnali di avvertenza vengono utilizzati in questo documento per contrassegnare ed evidenziare i corrispettivi testi di avvertenza, i quali rendono necessaria una maggiore attenzione da parte dell'utilizzatore. Il significato dei segnali di avvertenza è definito come indicato di seguito.

3.3.3 Attivare la modalità di lampeggio

- Quando si regola l'intensità luminosa e la luce risulta soffusa, premere contemporaneamente i due tasti. La lampada del casco lampeggia.

3.3.4 Spegnere la lampada del casco

- Quando la lampada del casco lampeggia, premere contemporaneamente i due tasti. Il LED di alimentazione si spegne.

3.3.5 Informazioni sullo stato della batteria

Quando la lampada del casco è accesa e la carica della batteria scende al di sotto del 20 %, il LED di alimentazione lampeggerà 5 volte. 15 minuti dopo, il LED di alimentazione lampeggerà per altre 5 volte. La lampada del casco può essere utilizzata per altri 30 - 45 minuti.

3.4 Dopo l'utilizzo

- Test stato della batteria. Sostituire le batterie se necessario (vedere Cap. 4.2.1).
- Pulire la lampada del casco (vedere Cap. 4.1).
- Quando la lampada del casco viene stoccata per molto tempo, rimuovere le batterie.

4 Manutenzione preventiva

4.1 Pulizia

 ATTENZIONE	 Per la pulizia, non utilizzare solventi o diluenti. In caso contrario si potrebbe danneggiare la struttura.
---	---

- Con una spazzola, rimuovere lo sporco grossolano.
- Pulire la lampada del casco con un panno umido.

4.2 Interventi di manutenzione

4.2.1 Sostituzione delle batterie

 AVVERTENZA	 Non sostituire le batterie in aree esposte al rischio di esplosione. Altrimenti sussiste il pericolo di esplosione.
---	---

 ATTENZIONE	 Utilizzare solo le batterie ammesse, altrimenti l'omologazione risulta annullata. La lampada per casco non dovrebbe essere impiegata in aree con rischio di esplosività. Per informazioni sulle batterie omologate, si veda il Cap. 8.
	Se delle batterie ricaricabili vengono manipolate in modo improprio, si potrebbero verificare degli incendi o delle esplosioni e si potrebbe incorrere in altri pericoli. Utilizzare solo batterie della stessa marca, della stessa età e dello stesso tipo. Rimuovere le batterie scariche dalla lampada del casco. In caso contrario, la lampada del casco potrebbe danneggiarsi. Rispettare le istruzioni del produttore della batteria.

- Allentare la vite e rimuovere la custodia dal casco per vigili del fuoco (vedere Figura B-1).
- Allentare le viti del coperchio della batteria e rimuovere il coperchio della batteria dalla custodia (vedere Figura B-2).
- Sostituire le batterie. Controllare che siano inserite nella corretta polarità.
- Controllare che la guarnizione del coperchio della batteria sia fissato e non sia danneggiato. Sostituire la guarnizione se necessario.
- Posizionare e fissare il coperchio della batteria nella custodia (Coppia di serraggio: 0,25 Nm ±0,05 Nm). Il LED di alimentazione si illumina per informare sulla capacità delle batterie. Si spegnerà dopo ca. 10 secondi.
- Inserire la lampada del casco nella placca frontale e avvitare nella parte posteriore (0,25 Nm ±0,05 Nm, vedere Figura D).
- Spegnere la lampada del casco.

4.2.2 Sostituire la guarnizione

La guarnizione deve essere sostituita ogni 5 anni.

- Allentare la vite e rimuovere la custodia dal casco per vigili del fuoco (vedere Figura B-1).
- Allentare le viti del coperchio della batteria e rimuovere il coperchio della batteria dalla custodia (vedere Figura B-2).
- Rimuovere dalla scanalatura la guarnizione usata.
- Pulire la scanalatura, se necessario.
- Inserire una nuova guarnizione. Accertarsi che la guarnizione non si rivolti.
- Posizionare e fissare il coperchio della batteria nella custodia (Coppia di serraggio: 0,25 Nm ±0,05 Nm).
- Inserire la lampada del casco nel pannello frontale e avvitare nella parte posteriore (0,25 Nm ±0,05 Nm, vedere Figura D).

4.2.2 Sostituire la guarnizione
La guarnizione deve essere sostituita ogni 5 anni.

- Allentare la vite e rimuovere la custodia dal casco per vigili del fuoco (vedere Figura B-1).
- Allentare le viti del coperchio della batteria e rimuovere il coperchio della batteria dalla custodia (vedere Figura B-2).
- Rimuovere dalla scanalatura la guarnizione usata.
- Pulire la scanalatura, se necessario.
- Inserire una nuova guarnizione. Accertarsi che la guarnizione non si rivolti.
- Posizionare e fissare il coperchio della batteria nella custodia (Coppia di serraggio: 0,25 Nm ±0,05 Nm).
- Inserire la lampada del casco nel pannello frontale e avvitare nella parte posteriore (0,25 Nm ±0,05 Nm, vedere Figura D).

4.2.3 Montare la lampada sul casco per vigili del fuoco

- Quando la placca frontale viene montata sul casco e il pannello frontale è montato sulla lampada del casco bisogna:
 - Togliere la protezione per il viso dal casco per vigili del fuoco¹⁾.

- Allentare la vite e rimuovere la copertura frontale (vedere Figura C).
 - Accertarsi che l'O-ring non sia danneggiato. Ingrassare l'O-ring con vaselina e inserirlo nella calotta del casco.
 - Fissare il pannello frontale della lampada del casco sulla calotta del casco.
 - Stringere la vite (Coppia di serraggio: 0,7 Nm).
- Inserire la lampada del casco nel pannello frontale e avvitare nella parte posteriore (0,25 Nm ±0,05 Nm, vedere Figura D).
 - Se necessario, montare la protezione per il viso¹⁾.

5 Trasporto

La lampada del casco può essere trasportata nella confezione originale. In alternativa, la lampada può essere montata sul casco e trasportata integrata al casco per vigili del fuoco.

6 Stoccaggio

Conservare la lampada in un luogo fresco, asciutto e riparato. Durante lo stoccaggio, evitare l'esposizione alla luce diretta del sole e alle fonti di calore.

7 Smaltimento

La lampada del casco ha una durata di 10 anni.

Il presente prodotto non può essere smaltito come rifiuto urbano. Esso è perciò contrassegnato con il simbolo posto qui accanto.

Dräger ritira gratuitamente questo prodotto. Informazioni al riguardo vengono fornite dai rivenditori nazionali e da Dräger.

Le batterie ricaricabili e non ricaricabili non possono essere smaltite come rifiuto urbano. Esse sono perciò contrassegnate con il simbolo posto qui accanto.

Raccogliere le batterie ricaricabili e non conformemente alle normative vigenti e smaltirle presso gli appositi punti di raccolta.

8 Dati tecnici

Peso
senza batterie

ca. 80 g

con batterie

ca. 125 g

Dimensioni (L*H*P)

55 x 42 x 105 mm

Tipo di protezione

IP67

Autonomia
Luce intensa

ca. 5 ore

Luce soffusa

ca. 11 ore

Luce lampeggiante

ca. 10 ore

Luminosità
Luce intensa

43 lm

Luce soffusa

23 lm

Luce lampeggiante

43 lm/0 lm

Batterie conformi

- Duracell Procell MN 1500, T4
- Duracell Plus Power MN 1500, T4
- Varta Energy 4106, T4
- Varta Industrial 4006, T3
- Varta Longlife 4106, T3
- Varta Powerone 4106, T3
- Panasonic Powerline LR6, T3

Temperature di impiego

- 20°C ... +50°C (qualora vengano utilizzate Duracell Procell MN 1500, Duracell Plus Power MN 1500, Varta Energy 4106, Varta Industrial 4006 oppure Varta Longlife 4106)
- 20 °C ... +40 °C (qualora vengano utilizzate Varta Powerone 4106 oppure Panasonic Powerline LR6)

Condiçioni di stoccaggio
0 °C ... +35 °C
a pressione ambienale normale e umidità relativa del <90 %

9 Lista per l'ordine

Denominazione	Codice articolo
Lampada HPS 7000	R 79 013
Set di ricambio HPS 7000 pannello frontale	R 79 226
Set di ricambio HPS 7000 viti	R 79 264
Guarnizione	R 79 272
Set di batterie di ricambio Duracell per HPS 7000	R 79 127

^[1] Vedere le istruzioni per l'uso di HPS 7000

^[1] Ver instruções de uso do HPS 7000

nl - Gebruiksaanwijzing
1
Voor uw veiligheid
1.1
Algemene veiligheidsaanwijzingen
- Het is belangrijk om voor gebruik van dit product de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen. - Zorg ervoor dat u de gebruiksaanwijzing volledig begrijpt en strikt opvolgt. Gebruik het product alleen waarvoor het bedoeld is, zoals gespecificeerd in het document onder 'Beoogd gebruik'. Gebruik het product alleen waarvoor het bedoeld is, zoals gespecificeerd in het document onder 'Beoogd gebruik'. - Gooi deze gebruiksaanwijzing niet weg. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing wordt bewaard en op de juiste manier wordt gebruikt door gebruikers van het product. - Dit product mag alleen worden gebruikt door getraind en competent personeel. - Het product mag alleen worden geïnspecteerd, gerepareerd en onderhouden door getraind en competent personeel, zoals gespecificeerd in dit document onder 'Onderhoud'. Onderhoudswerkzaamheden die niet in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door Dräger of door vakpersoneel dat door Dräger is opgeleid. Dräger adviseert een servicecontract af te sluiten met Dräger. - Maak alleen gebruik van originele Dräger-onderdelen en -accessoires, om de juiste werking van het product te kunnen blijven garanderen. Anders kan de correcte werking van het product worden beperkt. - Maak geen gebruik van een kapot of onvolledig product, en voer zelfs geen aanpassingen uit aan het product. - Stel Dräger op de hoogte als zich fouten of defecten in de onderdelen voordoen.
1.2
Beschrijving van de waarschuwingstekens
De volgende waarschuwingstekens worden in dit document gebruikt om de bijbehorende waarschuwingsteksten aan te geven en te accentueren, die een verhoogde aandacht van de gebruiker vereisen. De betekenissen van de waarschuwingstekens zijn als volgt gedefinieerd:

	WAARSCHUWING
	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet vermeden wordt, kan dit ernstig of zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben.

	VOORZICHTIG
	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt vermeden, kan dit letsel of schade aan het product of het milieu tot gevolg hebben. Kan ook worden gebruikt als waarschuwing voor ondeskundig gebruik.

2
Beschrijving
2.1
Productoverzicht
zie afbeelding A
1 linkertoets
2 status-LED, rood/groen
3 power-LED, wit
4 rechterttoets
5 behuizing
2.2
Beschrijving van de werking
De HPS 7000 helmamp is een geïntegreerd onderdeel van de brandweerhelm. De lamp verlicht de omgeving met een power-LED over ca. 12 meter.
De power-LED heeft 3 lichtstanden. Een status-LED geeft informatie over de batterij.
2.3
Beoogd gebruik
De helmamp is bestemd voor gebruik in combinatie met een brandweerhelm van de Dräger HPS 7000-serie.
2.4
Toelatingen
De helmamp is toegelaten met de brandweerhelmen van de Dräger HPS 7000-serie conform DIN EN 443:2008.
Bovendien is de helmamp toegelaten voor gebruik op plaatsen met explosiegevaar.

	VOORZICHTIG
	Uitsluitend de goedgekeurde batterijen gebruiken, anders vervalt de Ex-toelating. De helmamp mag dan niet worden gebruikt op plaatsen met explosiegevaar. Zie voor informatie over de goedgekeurde batterijen Hoofdstuk 8.

Meer informatie over de classificatie, zie typeplaatje op het batterijvak of blad 6/6.

2.5
Markeringen
Op het typeplaatje staat onder andere de volgende informatie vermeld:
Serienummer: in het serienummer is het bouwjaar verwerkt. Het bouwjaar is de derde letter van het serienummer: A = 2009, B = 2010, C = 2011, D = 2012, E = 2013, F = 2014, H = 2015, J = 2016, enz. Een voorbeeld: serienummer ARBH-0054: de derde letter is B, dus het bouwjaar is 2010.

- Type-identieke markering: Li (HPS 7000 helmamp)
- Op de behuizing bevindt zich de volgende markering: „Nicht im Ex-Bereich öffnen! Open in a SAFE area only!“ (Niet openen in de ex-zone!)

3
Gebruik
3.1
Vóór het eerste gebruik
1. Batterijen in de helmamp plaatsen (zie Hoofdstuk 4.2.1).
2. De helmamp op de helm monteren (zie Hoofdstuk 4.2.3).

Al naar gelang de configuratie moeten de volgende onderdelen worden gemonteerd:

- Bevestigingsplaat en helmamp
- Helmamp

3.2
Vóór elk gebruik
3.2.1
Batterijstatus controleren
- Wanneer de helmamp uitgeschakeld is, de linkertoets minstens 3 seconden indrukken, tot de status-LED oplicht. De status-LED geeft 5 seconden lang de volgende informatie: - groen, brandend Batterijstatus: 75 % ... 100 % - groen, langzaam knipperend Batterijstatus: 50 % ... 75 % - rood, langzaam knipperend Batterijstatus: 20 % ... 50 % - rood, snel knipperend Batterijstatus: <20 %. De batterij moet worden vervangen. - rood, brandend De batterij is bijna leeg en moet worden vervangen.

3.3
Tijdens het gebruik
3.3.1
Helmamp inschakelen
Beide toetsen gelijktijdig indrukken. De power-LED gaat aan.
3.3.2
Licht dimmen
Wanneer de helmamp ingeschakeld is, beide toetsen gelijktijdig indrukken. Het licht wordt gedimd.
3.3.3
Knippermodus inschakelen
Als het licht gedimd is, beide toetsen tegelijkertijd indrukken. De helmamp knippert.
3.3.4
Helmamp uitschakelen
Als de helmamp knippert, beide toetsen tegelijkertijd indrukken. De Power-LED schakelt uit.

3.3.5
Informatie over de batterijstatus
Wanneer de helmamp is ingeschakeld en de batterijstatus onder 20 % komt, knippert de power-LED 5 keer. 15 minuten later knippert de power-LED nogmaals 5 keer. De helmamp kan nog 30 - 45 minuten worden gebruikt.

3.4
Na gebruik
- Batterijstatus controleren. Batterijen evt. vervangen (zie Hoofdstuk 4.2.1). - Helmamp reinigen (zie Hoofdstuk 4.1). - Wanneer de helmamp langere tijd wordt opgeslagen, de batterijen verwijderen.

4
Onderhoud
4.1
Reiniging

VOORZICHTIG

Voor het reinigen geen oplosmiddelen of verdunningsmiddelen gebruiken. Anders kan de behuizing beschadigd raken.
- Grove verontreinigingen evt. met een zachte borstel verwijderen. - Helmamp met een vochtige doek afvegen.
4.2
Onderhoudswerkzaamheden
4.2.1
Batterijen vervangen

	WAARSCHUWING
	Batterijen niet vervangen op plaatsen met explosiegevaar. Anders bestaat er explosiegevaar.

	VOORZICHTIG
	Uitsluitend de goedgekeurde batterijen gebruiken, anders vervalt de Ex-toelating. De helmamp mag dan niet worden gebruikt op plaatsen met explosiegevaar. Zie voor informatie over de goedgekeurde batterijen Hoofdstuk 8.
	Ondeskundige omgang met batterijen kan brand, explosies en andere gevaren tot gevolg hebben. Uitsluitend batterijen van hetzelfde merk, hetzelfde type en dezelfde ouderdom gebruiken. Leg de batterijen uit de helmamp halen. Anders kan de helmamp beschadigd raken. Neem de aanwijzingen van de batterijfabrikant in acht.

- De schroeven losdraaien en de behuizing van de brandweerhelm afnemen (zie afbeelding B-1).
- De schroeven van het batterijvak losdraaien en het batterijvak uit de behuizing halen (zie afbeelding B-2).
- De batterijen vervangen. Daarbij op de juiste stand van de polen letten.
- Controleren of de afdichting van het batterijvak aanwezig en onbeschadigd is. Afdichting evt. vervangen.

- Het batterijvak in de behuizing plaatsen en vastschroeven (aandraaimoment: 0,25 Nm ±0,05 Nm).
- De power-LED brandt om de status van de batterijen aan te geven. Deze kan pas na ca. 10 seconden worden uitgeschakeld.
- De helmamp aan de voorkant in de bevestigingsplaat van de helmamp plaatsen en aan de achterkant vastschroeven (0,25 Nm ±0,05 Nm, zie afbeelding D).
- Helmamp uitschakelen.

4.2.2
Afdichting vervangen

De afdichting moet om de 5 jaar worden vervangen.

- De schroeven losdraaien en de behuizing van de brandweerhelm afnemen (zie afbeelding B-1).
- De schroeven van het batterijvak losdraaien en het batterijvak uit de behuizing halen (zie afbeelding B-2).
- De oude afdichting uit de moer halen.
- Moer evt. reinigen.
- Een nieuwe afdichting plaatsen. Erop letten dat de afdichting niet wordt gedraaid.
- Het batterijvak in de behuizing plaatsen en vastschroeven (aandraaimoment: 0,25 Nm ±0,05 Nm).
- De helmamp aan de voorkant in de bevestigingsplaat van de helmamp plaatsen en aan de achterkant vastschroeven (0,25 Nm ±0,05 Nm, zie afbeelding D).

4.2.3
Helmamp op de brandweerhelm monteren

- Wanneer alleen de frontplaat op de helm is gemonteerd en de bevestigingsplaat van de helmamp moet worden gemonteerd:
 - De gezichtsbescherming van de brandweerhelm demonteren³⁾.
 - De schroef verwijderen en de frontplaat afnemen (zie afbeelding C).
 - Controleren of de O-ring onbeschadigd is. De O-ring met vaseline invetten en in de helmschaal plaatsen.
 - De bevestigingsplaat van de helmamp op de helmschaal plaatsen.
 - De schroef vastdraaien (aandraaimoment: 0,7 Nm).
- De helmamp aan de voorkant in de bevestigingsplaat van de helmamp plaatsen en aan de achterkant vastschroeven (0,25 Nm ±0,05 Nm, zie afbeelding D).
- Evt. de gezichtsbescherming monteren¹⁾.

5
Transport
De helmamp kan in de originele verpakking worden getransporteerd. Als alternatief kan de helmamp op de brandweerhelm gemonteerd blijven en samen met de brandweerhelm worden getransporteerd.

6
Opslag
De helmamp koel en droog opslaan op een beschermde plaats. Tijdens de opslag invloed van rechtstreeks zonlicht en warmtestraling vermijden.

7
Afvoeren
De helmamp heeft een levensduur van 10 jaar.

	Dit product mag niet als huishoudelijk afval worden afgevoerd. Daarom is het gekenmerkt met het hiernaast afgebeelde symbool.
	Dräger neemt dit product kosteloos terug. Informatie hierover krijgt u bij de nationale verkooporganisatie en bij Dräger.

	Batterijen en accu's mogen niet als huishoudelijk afval worden afgevoerd. Daarom zijn deze gekenmerkt met het hiernaast afgebeelde symbool.
	Batterijen en accu's volgens de geldende voorschriften verzamelen en afgeven bij verzamelpunten voor batterijen en accu's.

	Batterijen en accu's mogen niet als huishoudelijk afval worden afgevoerd. Daarom zijn deze gekenmerkt met het hiernaast afgebeelde symbool.
	Batterijen en accu's volgens de geldende voorschriften verzamelen en afgeven bij verzamelpunten voor batterijen en accu's.

8
Technische gegevens
Gewicht
zonder batterijen
ca. 80 g
met batterijen
ca. 125 g
Afmetingen (B*H*D)
55 x 42 x 105 mm
Beschermingsklasse
IP67
Werktijd
Fel licht
ca. 5 uur
Gedimd licht
ca. 11 uur
Knipperlicht
ca. 10 uur
Helderheid
Fel licht
43 lm
Gedimd licht
23 lm
Knipperlicht
43 lm / 0 lm

^[1] Zie de gebruiksaanwijzing van de HPS 7000

- Goedgekeurde batterijen**
 - Duracell Procell MN 1500, T4
 - Duracell Plus Power MN 1500, T4
 - Varta Energy 4106, T4
 - Varta Industrial 4006, T3
 - Varta Longlife 4106, T3
 - Varta Powerone 4106, T3
 - Panasonic Powerline LR6, T3

Gebruikstemperatuur
-20°C ... +50°C (wanneer Duracell Procell MN 1500, Duracell Plus Power MN 1500, Varta Energy 4106, Varta Industrial 4006 of Varta Longlife 4106 worden gebruikt) -20 °C ... +40 °C (wanneer Varta Powerone 4106 of Panasonic Powerline LR6 worden gebruikt)

Opslagcondities
0 °C ... +35 °C
bij normale omgevingsdruk en relatieve luchtvochtigheid <90 %

9

Bestellijst

Benaming	Bestelnummer
HPS 7000 helmlamp	R 79 013
Reserveonderdelenset HPS 7000 Frontplaat	R 79 226
Reserveonderdelenset HPS 7000 schroeven	R 79 264
Afdichting	R 79 272
Reserveonderdelenset batterijset Duracell voor HPS 7000	R 79 127

da - Brugsanvisning
1
Før din sikkerhed

1.1
Generelle sikkerhedsanvisninger
- Inden brug af produktet skal denne brugervejledning og brugervejledningerne til de tilhørende produkter læses grundigt igennem. - Følg brugervejledningen nøje. Brugeren skal forstå hele anvisningen og følge den. Produktet må kun bruges til de formål, der er angivet i afsnittet "Anvendelsesformål" i denne brugervejledning. - Gem denne brugervejledning. Sørg for at den opbevares og anvendes i relevant omfang af den, der anvender udstyret. - Alle relevante lokale og nationale regler og bestemmelser skal overholdes. - Kun uddannet og kompetent personale må efterse, reparere og servicere udstyret, som beskrevet i denne brugervejledning. Vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet i denne brugervejledning, må kun udføres af Dräger eller af fagfolk, der er uddannet dertil af Dräger. Dräger anbefaler, at der indgås en serviceaftale med Dräger. - Brug kun originale reservedele og tilbehør fra Dräger; ellers er risiko for, at udstyrets funktion forringes. - Brug ikke produktet, hvis det har fejl eller er ukomplet. Det må ej heller modificeres. - Eventuelle komponentfejl eller -svigt skal indberettes til Dräger.
1.2
Advarselsymbolernes betydning
Advarselsikoner anvendes til at markere tekst, som kræver øget opmærksomhed fra brugeren. Alle disse ikoner er defineret nedenfor:

	ADVARSEL
	Betegner en potentielt farlig situation. Der er risiko for død eller alvorlig tilskadecomst, hvis den ikke undgås.
	FORSIGTIG
	Betegner en potentielt farlig situation, som kan medføre person-, produkt- eller miljøskade, hvis den ikke undgås. Kan også advare mod usikre metoder.

2
Beskrivelse
2.1
Produktoversigt
se fig. A
1 venstre knap
2 Status-LED, rød/grøn
3 Power-LED, hvid
4 Højre knap
5 Hus
2.2
Beskrivelse af funktionen
HPS 7000 hjelmlygte er en integreret del af brandhjelm. Lygten oplyser op til ca. 12 meter vha. en power-LED. Power-LED'en har 3 lystrin. En status-LED leverer informationer om batteriet.
2.3
Anvendelsesformål
Hjelmlygten er beregnet til anvendelse med en brandhjelm fra serien Dräger HPS 7000.
2.4
Godkendelser
Hjelmlygten er godkendt med brandhjelme fra serien Dräger HPS 7000 iht. DIN EN 443:2008. Hjelmlampen er også tilladt til brug i eksplosionsfarlige områder.

	FORSIGTIG
	Anvend kun de godkendte batterier, da Ex-godkendelsen ellers bortfalder. Det betyder, at hjelmlygten derefter ikke må anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser. Informationer om de godkendte batterier, se Kap. 8.

Yderligere oplysninger om klassificering, se type-skilt på batteridækslet eller blad 6/6.

2.5
Mærkninger
På typeskiltet findes bl.a. følgende informationer:
- Serienummer: Fabrikationsåret kan aflæses af serienummeret. Det 3. bogstav i serienummeret angiver fabrikationsåret: A = 2009, B = 2010, C = 2011, D = 2012, E = 2013, F = 2014, H = 2015, J = 2016 osv. Eksempel: Serienummer ARBH-0054: Det tredje bogstav er B, altså er fabrikationsåret 2010. - Typeidentisk mærkning: Li (HPS 7000 hjelmlygte) - På huset findes følgende informationer: „Nicht im Ex-Bereich öffnen! Open in a SAFE area only!“ (Må ikke åbnes i Ex-område!)

3
Brug
3.1
Før første brug
1. Anbring batterierne i hjelmlygten (se Kap. 4.2.1).
2. Monter hjelmlygten på hjelmen (se Kap. 4.2.3).
Alt efter konfiguration skal følgende dele monteres:
- Frontplade og hjelmlygte - Hjelmlygte

3.2
Før hver brug
3.2.1
Kontroller batteristatus
- Når hjelmlygten er slukket, skal den venstre knap trykkes ned i mindst 3 sekunder, indtil status-LED'en tænder. Status-LED'en giver følgende information i løbet af 5 sekunder: - Grøn, lyser Batteristatus: 75 % ... 100 % - Grøn, blinker langsomt Batteristatus: 50 % ... 75 % - Rød, blinker langsomt Batteristatus: 20 % ... 50 % - Rød, blinker hurtigt Batteristatus: <20 %. Batteriet bør udskiftes. - Rød, lyser Batteriet er næsten tomt og skal udskiftes.

3.3
Under brug
3.3.1
Sådan tændes hjelmlygten
Tryk på begge knapper samtidigt. Power-LED'en tænder.
3.3.2
Dæmpning af lyset
Når hjelmlampen er tændt, trykkes på begge knapper samtidigt. Lyset dæmpes.
3.3.3
Aktivering af blinklys
Når lyset er dæmpet, trykkes på begge knapper samtidigt. Hjelmlygten blinker.
3.3.4
Sådan slukkes hjelmlygten
Når hjelmlygten blinker, trykkes på begge knapper samtidigt. Power-LED'en slukker.

3.3.5
Oplysninger om batteristatus
Hvis batteristatus falder til under 20 %, mens hjelmlygten er tændt, blinker power-LED'en 5 gange. 15 minutter senere blinker power-LED'en igen 5 gange. Hjelmlygten kan derefter anvendes i 30 - 45 minutter.

3.4
Efter brug
- Kontroller batteristatus. Udskift evt. batterierne (se Kap. 4.2.1). - Rengør hjelmlygten (se Kap. 4.1). - Hvis hjelmlygten ikke skal bruges i en længere periode, skal batterierne tages ud.

4
Vedligeholdelse
4.1
Rengøring

FORSIGTIG

Der må hverken benyttes opløsningsmidler eller fortyndere til rengøring. Ellers kan huset blive beskadiget.
- Fjern eventuelle grove tilsmudsninger med en blød børste. - Tør hjelmlygten af med en fugtig klud.
4.2
Vedligeholdelsesarbejde
4.2.1
Udskiftning af batterier

	ADVARSEL
	Batterierne må ikke udskiftes i eksplosionsfarlige områder. Der er risiko for eksplosion.

	FORSIGTIG
	Anvend kun de godkendte batterier, da Ex-godkendelsen ellers bortfalder. Det betyder, at hjelmlygten derefter ikke må anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser. Informationer om de godkendte batterier, se Kap. 8.
	Ukorrekt håndtering af batterier kan medføre brande, eksplosioner og andre farer.
	Brug udelukkende batterier af samme mærke, samme type og med samme alder. Fjern brugte batterier fra hjelmlygten. Ellers kan hjelmlygten beskadiges.
	Følg batteriproducentens anvisninger.

- Løsn skruen, og fjern huset fra brandhjelm (se fig. B-1).
- Løsn batteriholderens skruer, og tag batteriholderen ud af huset (se fig. B-2).
- Udskift batterierne. Vær her opmærksom på, at polerne vender rigtigt.
- Kontroller, om pakningen til batteriholderen er monteret, og at den er ubeskadiget. Udskift eventuelt pakningen.
- Sæt batteriholderen i huset og skru fast (drejningsmoment: 0,25 Nm ±0,05 Nm). Power-LED'en lyser for at vise batteriernes status. Den kan først slukkes efter ca. 10 sekunder.
- Sæt hjelmlygten ind forrest i hjelmlygtens frontplade, og skru fast bag på (0,25 Nm ±0,05 Nm, se fig. D).
- Sluk hjelmlygten.

4.2.2
Udskiftning af pakningen

Pakningen skal udskiftes hvert 5. år.

- Løsn skruen, og fjern huset fra brandhjelm (se fig. B-1).
- Løsn batteriholderens skruer, og tag batteriholderen ud af huset (se fig. B-2).
- Fjern den gamle pakning fra noten.
- Rengør evt. noten.
- Sæt en ny pakning i. Sørg for, at pakningen ikke bliver snoet.
- Sæt batteriholderen i huset og skru fast (drejningsmoment: 0,25 Nm ±0,05 Nm).
- Sæt hjelmlygten i forrest i hjelmlygtens frontplade, og skru fast bag på (0,25 Nm ±0,05 Nm, se fig. D).

4.2.3
Montering af hjelmlygten på brandhjelm

- Hvis kun frontblænden er monteret på hjelmen, og hjelmlygtens frontplade skal monteres:
 - Afmonter ansigtsbeskyttelsen fra brandhjelm¹⁾.
 - Fjern skruen og tag frontblænden af (se fig. C).
 - Kontroller, at O-ringen ikke er beskadiget. Smør O-ringen med vaseline, og sæt den ind i hjelmskallen.
 - Anbring hjelmlygtens frontplade på hjemskallen.
 - Spænd skruen (drejningsmoment: 0,7 Nm).
- Sæt hjelmlygten i forrest i hjelmlygtens frontplade, og skru fast bag på (0,25 Nm ±0,05 Nm, se fig. D).
- Monter evt. ansigtsbeskyttelse¹⁾.

5
Transport
Hjelmlygten kan transporteres i den originale indpakning. Alternativt kan hjelmlygten blive på brandhjelm og transporteres sammen med denne.

6
Opbevaring
Opbevar hjelmlygten køligt og tørt på et beskyttet sted. Undgå direkte påvirkning fra sollys og varmestraling.

||
||
||

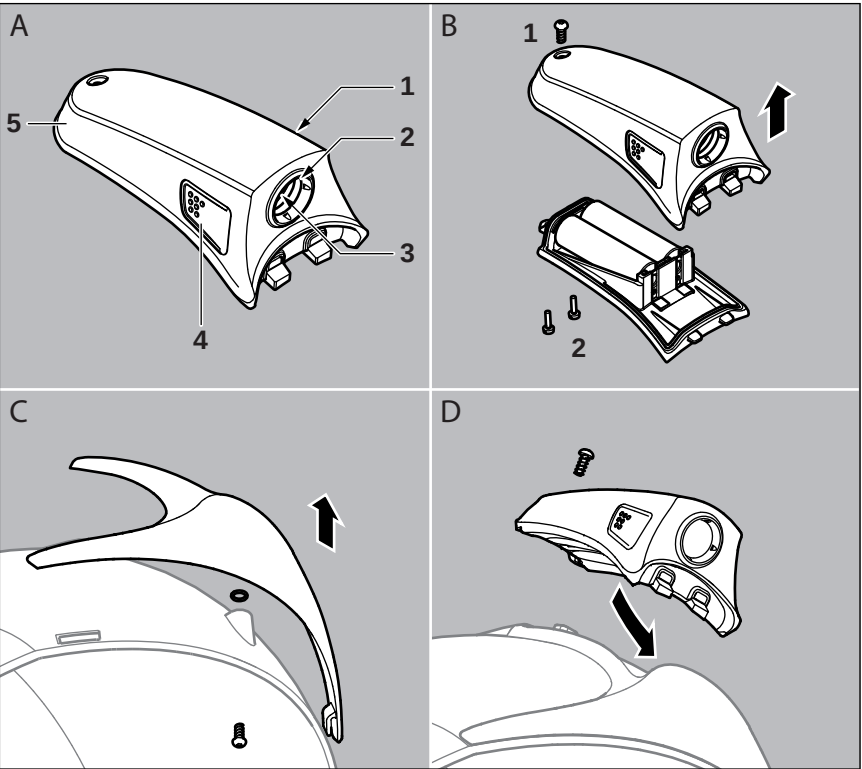
Dräger		
		
fi	HPS 7000 Kypärävalaisin	Käyttöohje
no	HPS 7000 hjelmlampe	Bruksanvisning
sv	HPS 7000 hjälmampa	Bruksanvisning
pl	Lampa nahelmowa HPS 7000	Instrukcja obsługi

Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
23560 Lübeck
Germany
Phone +49 451 882-0
Fax +49 451 882-2080
www.draeger.com

Notified body
Involved in type approval and in quality control:
DEKRA EXAM GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Germany
Reference number: **CE 0158**

90 31 015 - GA 1412.671 - **3/6**
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 05 - July 2018
Subject to alteration



00131015.eps

fi - Käyttöohje

1 Turvallisuusohjeita

1.1 Yleisiä turvallisuusohjeita

- Ennen käyttöä lue tämä käyttöohje ja tuotteen kanssa käytettävien muiden tuotteiden käyttöohjeet huolellisesti.
- Noudata käyttöohjetta tarkasti. Käyttäjän on täysin ymmärrettävä ohjeet ja toimittava tarkalleen niiden mukaisesti. Tuotetta saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuun tarkoitukseen.
- Älä hävitä käyttöohjetta. Varmista, että käyttäjät huolehtivat sen säilytyksestä ja asianmukaisesta käytöstä.
- Noudata tätä tuotetta koskevia paikallisia ja kansallisia direktiivejä.
- Kunnossapidossa saa käyttää vain ammattitaitoinen henkilökunta saa tämän käyttöohjeen mukaisesti suorittaa tuotteen tarkastuksen, korjauksen ja kunnossapidon. Kunnossapitotyöt, joita ei ole kuvattu tässä käyttöohjeessa, saa suorittaa vain Dräger tai Drägerin kouluttama ammattihenkilöstö. Dräger suosittelee huoltosopimuksen solmimista Dräger-huollon kanssa.
- Kunnossapidossa saa käyttää vain alkuperäisiä Drägerin osia ja tarvikkeita. Muutoin tuote ei välttämättä enää toimi oikein.
- Älä käytä viallisia tai epätäydellisiä tuotteita. Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia.
- Ilmoita Drägerille tuotteessa tai sen osissa ilmenevistä vioista tai puutteista.

1.2 Varoitusmerkkien kuvaus

Tässä käyttöohjeessa on käytetty seuraavia varoitusmerkkejä merkitsemään ja korostamaan kohtia, jotka käyttäjän on erityisen tärkeää ottaa huomioon. Varoitusmerkkien merkitykset ovat seuraavat:

VAROITUS
 Viittaa mahdolliseen vaaratilanteeseen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla kuolema tai vakavia vammoja.

2.5 Tunnusmerkinnät

Tyypikkilivessä on muun muassa seuraavat tiedot:

- Sarjanumero: Valmistusvuosi on koodattu sarjanumeroon. Sarjanumeron 3. kirjain ilmaisee valmistusvuoden: A = 2009, B = 2010, C = 2011, D = 2012, E = 2013, F = 2014, H = 2015, J = 2016 jne. Esimerkki: Sarjanumero ARBH-0054: Kolmas kirjain on B, valmistusvuosi on siis 2010.
- Tyypimerkinnät: Li (HPS 7000 Kypärävalaisin)
- Kotelon päällä on seuraava merkintä: „Nicht im Ex-Bereich öffnen! Open in a SAFE area only!“ (Ei saa avata Ex-alueella!)

3 Käyttö

3.1 Ennen ensimmäistä käyttökertaa

- Aseta paristot kypärävalaisimeen (katso luku 4.2.1).
- Asenna kypärävalaisin kypärään (katso luku 4.2.3).

- Seuraavat osat on asennettava kokoonpanosta riippuen:
- valaisimen etulevy ja kypärävalaisin
 - kypärävalaisin

3.2 Aina ennen käyttöä

3.2.1 Pariston varaustilan tarkastaminen

- Paina sammutetun kypärävalaisimen vasenta painiketta vähintään 3 sekunnin ajan, kunnes varauksen merkkivalo syttyy. Merkkivalo palaa 5 sekuntia ja osoittaa varauksen seuraavasti:
 - vihreä, palaa yhtäjaksoisesti pariston varaustila: 75 % ... 100 %
 - vihreä, vilkkuu hitaasti pariston varaustila: 50 % ... 75 %
 - punainen, vilkkuu hitaasti pariston varaustila: 20 % ... 50 %
 - punainen, vilkkuu nopeasti pariston varaustila: <20 %. Paristo tulee vaihtaa.
- punainen, palaa yhtäjaksoisesti Paristo on melkein tyhjä ja se on vaihdettava.

3.3 Käytön aikana

3.3.1 Kypärävalaisimen kytkeminen päälle

- Paina molempia painikkeita yhtä aikaa. Virran merkkivalo syttyy.

3.3.2 Valon himmentäminen

- Paina päälle kytketyn kypärävalaisimen molempia painikkeita yhtä aikaa. Valo himmenee.

3.3.3 Viikuntatilan kytkeminen päälle

- Kun valo on himmennettyinä, paina mo- lempia painikkeita yhtä aikaa. Kypärävalaisimen valo vilkkuu.

3.3.4 Kypärävalaisimen sammuttaminen

- Kun kypärävalaisimen valo vilkkuu, paina molempia painikkeita yhtä aikaa. Virran merkkivalo sammuu.

3.3.5 Lisätietoja pariston varaustilasta
Jos kypärävalaisin on päällä ja pariston varaustila putoaa alle 20 %:iin, virran merkkivalo vilkkuu 5 kertaa. 15 minuuttia myöhemmin virran merkkivalo vilkkuu uudestaan 5 kertaa. Kypärävalaisinta voi käyttää vielä 30 - 45 minuuttia.

3.4 Käytön jälkeen

- Tarkista pariston varaustila. Tarv. vaihda paristot (katso luku 4.2.1).
- Puhdista kypärävalaisin (katso luku 4.1).
- Jos kypärävalaisin varastoidaan pidemmäksi aikaa, poista paristot.

4 Huolto

4.1 Puhdistus

HUOMIO
 Älä käytä puhdistamiseen liuotin- tai ohenninaineita. Muutoin kotelo voi vahingoittua.

- Tarv. puhdista karkea lika pehmeällä harjalla.
- Pyyhi kypärävalaisin kostealla liinalla.

4.2 Huoltotoimenpiteet

4.2.1 Paristojen vaihtaminen

VAROITUS
 Älä vaihda paristoja räjähdysvaarallisilla alueilla. Muutoin syntyy räjähdysvaara.

HUOMIO
 Käytä vain sallittuja paristoja, muutoin Ex-hyväksyntä raukeaa. Kypärävalaisinta ei tuolloin enää saa käyttää räjähdysvaarallisilla alueilla. Hyväksytyitä paristoja koskevia lisätietoja varten katso luku 8.

VAROITUS
 Käytä vain sallittuja paristoja, muutoin Ex-hyväksyntä raukeaa. Kypärävalaisinta ei tuolloin enää saa käyttää räjähdysvaarallisilla alueilla. Hyväksytyitä paristoja koskevia lisätietoja varten katso luku 8. Paristojen epäasiallisen käsittely voi aiheuttaa tulipaloja, räjähdyksiä ja muita vaaratilanteita. Käytä ainoastaan samanmerkisiä, - tyypisiä ja -ikäisiä paristoja. Poista tyhjt paristot kypärävalaisimesta. Muutoin kypärävalaisin voi vahingoittua. Noudata paristonvalmistajan ohjeita.

- Irrota ruuvi ja poista valaisinkotelo palokypärästä (katso kuva B-1).

- Avaa paristokotelon ruuvit ja poista paristokotelo valaisinkotelosta (katso kuva B-2).
- Vaihda paristot. Huomioi oikea napaisuus.
- Tarkasta, onko paristokotelon tiiviste paikallaan ja ehjä. Vaihda tiiviste tarvittaessa.
- Aseta paristokotelo valaisinkoteloon ja kiristä ruuvit (kiristysmomentti: 0,25 Nm ±0,05 Nm).
- Virran merkkivalo syttyä ja osoittaa pariston varaustilan. Sen voi sammuttaa vasta n. 10 sekunnin jälkeen.
- Aseta kypärävalaisin paikoilleen etulevyyn ja ruuvaa kiinni takaosasta (0,25 Nm ±0,05 Nm, katso kuva D).
- Sammuta kypärävalaisin.

4.2.2 Tiivisteiden vaihtaminen

Tiiviste on vaihdettava joka 5. vuosi.

- Irrota ruuvi ja poista valaisinkotelo palokypärästä (katso kuva B-1).
- Avaa paristokotelon ruuvit ja poista paristokotelo valaisinkotelosta (katso kuva B-2).
- Poista vanha tiiviste urasta.
- Puhdista ura tarvittaessa.
- Aseta uusi tiiviste paikalleen. Huolehdi tällöin, että tiiviste ei kierry.
- Aseta paristokotelo valaisinkoteloon ja kiristä ruuvit (kiristysmomentti: 0,25 Nm ±0,05 Nm).
- Aseta kypärävalaisin paikoilleen etulevyyn ja ruuvaa kiinni takaosasta (0,25 Nm ±0,05 Nm, katso kuva D).

4.2.3 Kypärävalaisimen asentaminen palokypärään

- Jos kypärässä on asennettuna otsakilpi, asenna kypärävalaisimen etulevy sen tilalle seuraavasti:
 - Irrota kasvosuojaja palokypärästä¹⁾.
 - Poista ruuvi ja otsakilpi (katso kuva C).
 - Varmista, että O-rengas on ehjä.
 - Rasvaa O-rengas vaseliinilla ja aseta se kypärän kuoreen.
 - Aseta kypärävalaisimen etulevy kypärän kuorelle.
 - Kiristä ruuvi (kiristysmomentti: 0,7 Nm).
- Aseta kypärävalaisin paikoilleen etulevyyn ja ruuvaa kiinni takaosasta (0,25 Nm ±0,05 Nm, katso kuva D).
- Asenna tarvittaessa kasvosuojaja¹⁾.

5 Kuljetus

Kypärävalaisinta voidaan kuljettaa alkuperäispakkauksessa. Asennettu kypärävalaisin voidaan jättää kypärään ja kuljettaa palokypärän mukana.

6 Säilytys

Säilytä kypärävalaisin viileässä, kuivassa ja turvallisessa paikassa. Vältä altistamasta säilytyksen aikana suoralle auringonvalolle ja lämpösaiteilylle.

7 Hävittäminen

Kypärävalaisimen käyttöikä on 10 vuotta.

Tätä tuotetta ei saa hävittää yhdyskuntajätteen mukana. Tuote on sen vuoksi merkitty viereisellä symbolilla.
Dräger ottaa tämän tuotteen veloituksetta takaisin. Lisätietoja tästä antavat maakohtaiset myyntiorganisaatiot sekä Dräger.

Paristoja ja akkuja ei saa hävittää yhdyskuntajätteen mukana. Ne on sen vuoksi merkitty viereisellä symbolilla.

Paristot ja akut on kerättävä voimassaolevien määräysten mukaan ja toimitettava paristojen keräyspisteisiin.

8 Tekniset tiedot

Paino
ilman paristoja
n. 80 g
paristoineen
n. 125 g
Mitat (L*K*S)
55 x 42 x 105 mm
Suojausluokka
IP67

Käyttöaika
Kirkas valo
n. 5 tuntia
Himmennetty valo
n. 11 tuntia
Vilkkuva valo
n. 10 tuntia

Kirkkaus
Kirkas valo
43 lm
Himmennetty valo
23 lm
Vilkkuva valo
43 lm / 0 lm

- Hyväksytyt paristot**
- Duracell Procell MN 1500, T4
 - Duracell Plus Power MN 1500, T4
 - Varta Energy 4106, T4
 - Varta Industrial 4006, T3
 - Varta Longlife 4106, T3
 - Varta Powerone 4106, T3
 - Panasonic Powerline LR6, T3

1) Katso HPS 7000:n käyttöohje

Käyttölämpötilat

- 20°C ... +50°C (kun käytössä Duracell Procell MN 1500, Duracell Plus Power MN 1500, Varta Energy 4106, Varta Industrial 4006 tai Varta Longlife 4106)
- 20 °C ... +40 °C (kun käytössä Varta Powerone 4106 tai Panasonic Powerline LR6)

Säilytysolosuhteet
0 °C ... +35 °C
normaali ilmanpaine ja suhteellinen kosteus <90 %

9 Tilausnumerot

Nimike	Tilau- numero
HPS 7000 -kypärävalaisin	R 79 013
Varaosasarja HPS 7000 etulevy	R 79 226
Varaosasarja HPS 7000 ruuvit	R 79 264
Tiiviste	R 79 272
Varaosasarja Duracell-paristopakkaus HPS 7000	R 79 127

no - Bruksanvisning

1 Sikkerhetsregler

1.1 Generelle sikkerhetsanvisninger

- Les denne bruksanvisningen og bruksanvisningene for tilhørende produkter nøye før du tar i bruk produktet.
- Følg bruksanvisningen nøye. Brukeren må forstå anvisningen helt, og følge den nøye. Produktet skal anvendes i henhold til angitt bruksformål.
- Ikke kast bruksanvisningen. Brukeren skal sørge for trygg oppbevaring og korrekt bruk.
- Lokale og nasjonale retningslinjer som angår produktet skal følges.
- Kun opplært og fagkyndig personell skal kontrollere, reparere og vedlikeholde produktet som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Vedlikehold som ikke er beskrevet i denne bruksanvisningen, skal kun foretas av Dräger eller av fagpersonell opplært av Dräger. Dräger anbefaler at man inngår en serviceavtale med Dräger.
- Bruk bare originale Dräger-deler til vedlikeholdsarbeider. Ellers kan korrekt funksjon av produktet reduseres.
- Feilaktige eller ikke komplette produkter skal ikke brukes. Ikke foreta endringer på produktet.
- Dräger skal informeres ved feil på produktet eller produktdelers.

1.2 Beskrivelse av advarsler

De følgende advarslene brukes i dette dokumentet for å merke og utheve tekster som krever økt oppmerksomhet fra brukerens side. Betydning av advarslene er definert som følger:

	ADVARSEL
	Angir en potensiell faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, kan det føre til dødsulykker eller alvorlige personskader.

	FORSIKTIG
	Angir en potensiell faresituasjon. Dersom denne ikke unngås, kan det føre til personskader eller skader på produkt eller miljø. Kan også brukes som advarsel mot ikke forskriftsmessig bruk.

2 Beskrivelse

2.1 Produktoversikt

se figur A

- venstre knapp
- Status-LED, rød/grønn
- Power-LED, hvit
- høyre knapp
- Kapsling

2.2 Funksjonsbeskrivelse

HPS 7000 hjelmlampe er en integrert del av brannhjelm. Den lyser opp omgivelsene med en Power-LED til ca. 12 meter. Power-LED har 3 lysniva. Status-LED gir informasjon om batteriene.

2.3 Bruksområde

Hjelmlampen er ment for bruk med en brannhjelm i serien Dräger HPS 7000.

2.4 Godkjennelser

Hjelmlampen er godkjent for bruk med en brannhjelm i serien Dräger HPS 7000 i henhold til DIN EN 443:2008.

Videre er hjelmlampens godkjent for bruk i eksplosjonsfarlige områder.

	FORSIKTIG
	Bruk bare godkjente batterier, ellers er Ex-godkjenningen ugyldig. Hjelmlampen skal ikke brukes i eksplosjonsfarlige områder. For informasjon av godkjente batterier, se Kap. 8.

Mer informasjon om klassifisering, se typeskilt på baterirommet eller ark 6/6.

2.5 Merking

På typeskiltet er det blant annet angitt følgende informasjon:

- Serienummer: I serienummeret er byggeåret kodet kodet inn. Byggeåret følger av 3. bokstav i serienummeret: A = 2009, B = 2010, C = 2011, D = 2012, E = 2013, F = 2014, H = 2015, J = 2016, osv. Eksempel: Serienummer ARBH-0054: 3. bokstav er B, altså byggeår 2010.
- Typeidentisk merking: Li (HPS 7000 Hjelmlampe)
- På huset finnes følgende merking: „Nicht im Ex-Bereich öffnen! Open in a SAFE area only!“ (Skal ikke åpnes i Ex-området!)

3 Bruk

3.1 Før første gangs bruk

- Sett inn batteriene i hjelmlampen (se Kap. 4.2.1).
- Monter hjelmlampen på hjelmen (se Kap. 4.2.3).
Alt etter konfigurasjon må følgende deler monteres:
 - Festeplate og hjelmlampe
 - Hjelmlampe

3.2 Før hver bruk

3.2.1 Kontrollerer batteristatus

- Dersom hjelmlampen er slått av, trykk inn den venstre knappen i minst 3 sekunder, til status-LED tennes.

Status-LED gir følgende informasjon i 5 sekunder:

- grønn, lyser Batteristatus: 75 % ... 100 %
- grønn, blinker langsomt Batteristatus: 50 % ... 75 %
- rød, blinker langsomt Batteristatus: 20 % ... 50 %
- rød, blinker raskt Batteristatus: <20 %. Batteriene bør skiftes.
- rød, lyser Batteriet er nesten tom og må skiftes.

3.3 Under bruk

3.3.1 Slå på hjelmlampen

- Trykk begge knappene samtidig. Power-LED slås på.

3.3.2 Dimme lys

- Dersom hjelmlampen er slått på, trykk inn begge knappene samtidig. Lyset dimmes.

3.3.3 Slå på blinkemodus

- Når lyset er dimmet, trykk samtidig på beg- ge tastene. Hjelmlampen blinker.

3.3.4 Slå av hjelmykten

- Når hjelmlampen blinker, trykk på begge tastene samtidig. Power-LED slår seg av.

3.3.5 Informasjon om batteristatus

Dersom hjelmlampen er slått på og batteristatusen faller under 20 %, blinker Power-LED 5 ganger. 15 Noen minutter senere blinker Power-LED på ny 5 ganger. Hjelmlampen kan brukes i 30 - 45 minutter til.

3.4 Etter bruk

- Kontrollerer batteristatus. Skift eventuelt batteriene (se Kap. 4.2.1).
- Rengjørø hjelmlampen (se Kap. 4.1).
- Dersom hjelmlampen skal lagres i lang tid, ta ut batteriene.

4 Vedlikehold

4.1 Rengjøring

	FORSIKTIG
	For rengjøring, ikke bruk løsemidler eller tynner. Ellers kan det føre til skader på kapslingen.

- Fjern eventuelt grovt smuss med en myk børste.
- Tørk av hjelmlampen med en fuktig klut.

4.2 Vedlikehold

4.2.1 Skifte batterier

	ADVARSEL
	Batterier må ikke skiftes i eksplosjonsfarlige områder. Ellers er det eksplosjonsfare.

	FORSIKTIG
	Bruk bare godkjente batterier, ellers er Ex-godkjenningen ugyldig. Hjelmlampen skal ikke brukes i eksplosjonsfarlige områder. For informasjon av godkjente batterier, se Kap. 8. Ikke-forskriftsmessig håndtering av batteriene kan føre til brann, eksplosjoner og andre farer. Bruk utelukkende batterier av samme merke, type og alder. Ta de brukte batteriene ut av hjelmlampen. Ellers kan hjelmlampen ta skade. Følg anvisningene fra batteriprodusenten.

- Løsne skruen og ta kapslingen av brannhjelm (se figur B-1).
- Løsne skruene på batterilommen og ta batterilommen ut av kapslingen (se figur B-2).

- Skift batteriene. Pass da på korrekt polaritet (retning).
- Kontroller om pakningen på batterilommen er på plass og uskadet. Skift pakningen om nødvendig.
- Sett batterilommen i kapslingen og skru den fast (tiltrekkingsmoment: 0,25 Nm ±0,05 Nm).
- Power-LED lyser for å vise status på batteriene. Først etter ca. 10 sekunder kan den slås av.
- Sett hjelmlampen inn i festeplaten foran, og skru til bak (0,25 Nm ±0,05 Nm, se figur D).
- Slå av hjelmlampen.

4.2.2 Skifte pakning

Pakningen må skiftes hvert 5. år.

- Løsne skruen og ta kapslingen av brannhjelm (se figur B-1).
- Løsne skruene på batterilommen og ta batterilommen ut av kapslingen (se figur

sv - Bruksanvisning
1 För din säkerhet 1.1 Allmänna säkerhetsanvisningar - Före användning av produkten ska denna bruksanvisning samt bruksanvisningar för tillhörande produkter läsas igenom. - Följ bruksanvisningarna noggrant. Användaren måste förstå anvisningarna helt och följa dem noggrant. Produkten får endast användas för avsedd användning. - Släng inte bruksanvisningen. Förvaring och korrekt användning ska säkerställas av användaren. - Lokala och nationella riktlinjer som gäller denna produkt ska följas. - Endast utbildad och kunnig personal får kontrollera, reparera och underhålla produkten enligt beskrivningen i denna bruksanvisning. Underhållsarbeten som inte beskrivs i denna bruksanvisning får endast utföras av Dräger eller av personal som har fått utbildning av Dräger. Dräger rekommenderar att ett serviceavtal sluts med Dräger. - Använd endast delar och tillbehör som är originaldelar från Dräger vid underhållsarbete. Annars kan produktens funktion påverkas. - Produkter med fel eller som saknar delar får ej användas. Utför inga ändringar på produkten. - Informera Dräger vid fel på produkten eller produktdelar.
1.2 Beskrivning av varningstecknen Följande varningstecken används i detta dokument för att beteckna och markera tillhörande varningstexter som kräver ökad uppmärksamhet av användaren. Varningstecknens betydelse definieras enligt följande:
⚠ VARNING Potentiell risksituation Om situationen inte undviks kan dödsfall eller svåra personskador inträffa.
⚠ OBSERVERA Potentiell risksituation Om situation inte undviks kan kroppsskador eller material- eller miljöskador uppkomma. Tecknet kan också användas som varning för icke fackmässig användning.

2 Beskrivning 2.1 Produktöversikt Se bild A - Vänster knapp - Status-LED-lampa, röd/grön - Power-LED-lampa, vit - Höger knapp - Hölje
2.2 Funktionsbeskrivning HPS 7000 hjälmlampa är en integrerad komponent i brandhjälmen. Den lyser med hjälp av en Power-LED-lampa upp en omkrets på ca 12 meter. Power-LED-lampan har 3 ljusnivåer. Status-LED-lampan ger information om batteristatusen.

2.3 Användning Hjälmlampan är avsedd för användning tillsammans med en brandhjälm i serien Dräger HPS 7000.
2.4 Typgodkännande Hjälmlampan är godkänd för användning tillsammans med en brandhjälm i serien Dräger HPS 7000 enligt DIN EN 443:2008. Hjälmlampan får dessutom användas i områden med explosionsrisk.
⚠ OBSERVERA Använd endast tillåtna batterier, annars hävs godkännandet om användning i explosiv miljö. Hjälmlampan får då inte användas i explosionsfarliga områden. Se Kap. 8 för information om tillåtna batterier.

2.5 Märkningar På typskylten finns bland annat följande information: - Serienummer: Serienumret innehåller tillverkningsåret. Tillverkningsåret kan utläsas i de tre bokstäverna i serienumret: A = 2009, B = 2010, C = 2011, D = 2012, E = 2013, F = 2014, H = 2015, J = 2016 osv. Exempel: Serienummer ARBH-0054: Den tredje bokstaven är B, alltså tillverkningsår 2010. - Typmärkning: Li (HPS 7000 hjälmlampa) - På höljet finns följande märkning: „Nicht im Ex-Bereich öffnen! Open in a SAFE area only!“ (Får ej öppnas i explosivt område!)

3 Användning 3.1 Före första användningen - Lägg i batterierna i hjälmlampan (se Kap. 4.2.1). - Montera hjälmlampan på hjälmen (se Kap. 4.2.3). Beroende på konfiguration måste följande delar monteras: - Frontplatta och hjälmlampa - Hjälmlampa 3.2 Före varje användning 3.2.1 Kontrollera batteristatus - Om hjälmlampan är avstängd: tryck in vänster knapp minst 3 sekunder tills status-LED-lampan tänds. Status-LED-lampan meddelar under 5 sekunder följande information: - grön lampa lyser Batteristatus: 75 % ... 100 % - grön lampa blinkar långsamt Batteristatus: 50 % ... 75 % - röd lampa blinkar långsamt Batteristatus: 20 % ... 50 % - röd lampa blinkar snabbt Batteristatus: <20 %. Batteriet bör bytas ut. - röd lampa lyser Batteriet är nästan slut och måste bytas ut.
3.2 Vid användning 3.3.1 Tända hjälmlampan - Tryck in båda knapparna samtidigt. Power-LED-lampan tänds. 3.3.2 Ljusreglering - Om hjälmlampan är tänd: tryck in båda knapparna samtidigt. Ljuset regleras. 3.3.3 Tillkoppla blinkläge - När ljuset är dämpat, tryck båda knapparna samtidigt. Hjälmlampan blinkar 3.3.4 Släcka hjälmlampan - När hjälmlampan blinkar, tryck båda knapparna samtidigt. Power-LED släcks. 3.3.5 Information om batteristatus Om hjälmlampan är tänd och batteristatusen minskar till under 20 % blinkar Power-LED-lampan 5 gånger. 15 minuter senare blinkar Power-LED-lampan på nytt 5 gånger. Hjälmlampan kan fortfarande användas 30 –45 minuter.

3.4 Efter användning - Kontrollera batteristatus. Byt ev. batterier (se Kap. 4.2.1). - Rengör hjälmlampan (se Kap. 4.1). - Om hjälmlampan ska förvaras under en längre tid ska batterierna tas ut.
4 Underhåll 4.1 Rengöring
⚠ OBSERVERA Använd inte lösningsmedel eller förtunningsmedel vid rengöring. Annars kan höljet skadas. - Borsta av grov smuts med en mjuk borste om så krävs. - Torka av hjälmlampan med en fuktig trasa.
4.2 Servicearbete 4.2.1 Byta batteri
⚠ VARNING Byt inte batteri i explosionsfarliga områden.
⚠ OBSERVERA Använd endast tillåtna batterier, annars hävs godkännandet om användning i explosiv miljö. Hjälmlampan får då inte användas i explosionsfariga områden. Se Kap. 8 för information om tillåtna batterier. Om batterier hanteras på felaktigt sätt kan det leda till eldsvåda, explosioner och andra risker. Endast batterier av samma märke, samma typ och samma ålder får användas. Ta ut uttjänta batterier ur hjälmlampan. Annars kan hjälmlampan skadas. Följ batteritillverkarens anvisningar.

4.2.2 Byta tätning Tätningen måste bytas ut vart 5:e år. - Lossa skruven och höljet från brandhjälmen (se bild B-1). - Lossa skruvarna till batterifacket och ta bort batterifacket från höljet (se bild B-2). - Byt batterier. Se till att polariteten blir korrekt. - Kontrollera att tätningen till batterifacket sitter på plats och är oskadad. Byt ev. tätning. - Sätt i batterifacket i höljet och skruva fast det (vridmoment: 0,25 Nm ±0,05 Nm). Power-LED-lampan lyser för att meddela batteristatusen. Lampan kan släckas igen först efter ca 10 sekunder. - Sätt i hjälmlampan framtill i hjälmlampans frontplatta och skruva fast på baksidan (0,25 Nm ±0,05 Nm, se bild D). - Släck hjälmlampan.

4.2.2 Byta tätning Tätningen måste bytas ut vart 5:e år. - Lossa skruven och höljet från brandhjälmen (se bild B-1). - Lossa skruvarna till batterifacket och ta bort batterifacket från höljet (se bild B-2). - Byt batterier. Se till att polariteten blir korrekt. - Kontrollera att tätningen till batterifacket sitter på plats och är oskadad. Byt ev. tätning. - Sätt i batterifacket i höljet och skruva fast det (vridmoment: 0,25 Nm ±0,05 Nm). Power-LED-lampan lyser för att meddela batteristatusen. Lampan kan släckas igen först efter ca 10 sekunder. - Sätt i hjälmlampan framtill i hjälmlampans frontplatta och skruva fast på baksidan (0,25 Nm ±0,05 Nm, se bild D). - Släck hjälmlampan.

4.2.2 Byta tätning Tätningen måste bytas ut vart 5:e år. - Lossa skruven och höljet från brandhjälmen (se bild B-1). - Lossa skruvarna till batterifacket och ta bort batterifacket från höljet (se bild B-2). - Ta bort den gamla tätningen från spåret.
--

4.2.3 Montera hjälmlampan på brandhjälmen - Om endast frontskyddet är monterat på hjälmen och hjälmlampans frontplatta måste monteras – gör så här: - Demontera ansiktsskyddet från brandhjälmen¹⁾. - Lossa skruven och ta bort frontskyddet (se bild C). - Kontrollera att O-ringen är oskadad. Fetta in O-ringen med vaselin och sätt i den i hjälmskalet. - Sätt på hjälmlampans frontplatta på hjälmskalet. - Dra åt skruven (vridmoment: 0,7 Nm). - Sätt i hjälmlampan framtill i hjälmlampans frontplatta och skruva fast på baksidan (0,25 Nm ±0,05 Nm, se bild D). - Montera ansiktsskydd vid behov¹⁾.

5 Transport Hjälmlampan kan transporteras i sin originalförpackning. Alternativt kan hjälmlampan vara monterad på brandhjälmen och transporteras på så sätt.

6 Förvaring Hjälmlampan ska förvaras svalt och torrt på skyddad plats. Undvik direkt solljus och värmestrålning vid förvaring.

7 Avfallshantering Hjälmlampan har en livslängd på 10 år.
--

⚠ Denna produkt får inte kastas som hushållsavfall. Den betecknas därför med symbolen nedan. Produkten kan kostnadsfritt returneras till Dräger. Information om detta fås från de nationella återförsäljarna samt från Dräger.

⚠ Batterier och laddbara batterier får inte kasseras som hushållsavfall. De betecknas därför med symbolen nedan. Batterier och laddningsbara batterier ska samlas in och avfallshanteras vid batteriansamlingsställen enligt gällande föreskrifter.
--

8 Tekniska data Vikt utan batterier ca 80 g med batterier ca 125 g Mått (b*h*d) 55 x 42 x 105 mm Kapslingsklass IP67 Drifttid Starkt ljus ca 5 h Reglerat ljus ca 11 h Blinkljus ca 10 timmar Ljusstyrka Starkt ljus 43 lm Reglerat ljus 23 lm Blinkljus 43 lm / 0 lm
Tillåtna batterier - Duracell Procell MN 1500, T4 - Duracell Plus Power MN 1500, T4 - Varta Energy 4106, T4 - Varta Industrial 4006, T3 - Varta Longlife 4106, T3 - Varta Powerone 4106, T3 - Panasonic Powerline LR6, T3 Drifttemperatur -20°C ... +50°C (vid användning av Duracell Procell MN 1500, Duracell Plus Power MN 1500, Varta Energy 4106, Varta Industrial 4006 eller Varta Longlife 4106) -20 °C ... +40 °C (vid användning av Varta Powerone 4106 eller Panasonic Powerline LR6)

Förvaringsvillkor 0 °C ... +35 °C vid normalt omgivningstryck och relativ fuktighet <90 %
⚠ OSTROŽNIE Używać wyłącznie dopuszczonych baterii, w przeciwnym razie wygaśnie dopuszczenie Ex. Lampa nahełmowa nie może wówczas być wykorzystywana w obszarach zagrożonych wybuchem! Informacje na temat dopuszczonych baterii patrz Roz. 8.

3 Användning 3.1 Före första användningen - Lägg i batterierna i hjälmlampan (se Kap. 4.2.1). - Montera hjälmlampan på hjälmen (se Kap. 4.2.3). Beroende på konfiguration måste följande delar monteras: - Frontplatta och hjälmlampa - Hjälmlampa 3.2 Före varje användning 3.2.1 Kontrollera batteristatus - Om hjälmlampan är avstängd: tryck in vänster knapp minst 3 sekunder tills status-LED-lampan tänds. Status-LED-lampan meddelar under 5 sekunder följande information: - grön lampa lyser Batteristatus: 75 % ... 100 % - grön lampa blinkar långsamt Batteristatus: 50 % ... 75 % - röd lampa blinkar långsamt Batteristatus: 20 % ... 50 % - röd lampa blinkar snabbt Batteristatus: <20 %. Batteriet bör bytas ut. - röd lampa lyser Batteriet är nästan slut och måste bytas ut.
3.2 Vid användning 3.3.1 Tända hjälmlampan - Tryck in båda knapparna samtidigt. Power-LED-lampan tänds. 3.3.2 Ljusreglering - Om hjälmlampan är tänd: tryck in båda knapparna samtidigt. Ljuset regleras. 3.3.3 Tillkoppla blinkläge - När ljuset är dämpat, tryck båda knapparna samtidigt. Hjälmlampan blinkar 3.3.4 Släcka hjälmlampan - När hjälmlampan blinkar, tryck båda knapparna samtidigt. Power-LED släcks. 3.3.5 Information om batteristatus Om hjälmlampan är tänd och batteristatusen minskar till under 20 % blinkar Power-LED-lampan 5 gånger. 15 minuter senare blinkar Power-LED-lampan på nytt 5 gånger. Hjälmlampan kan fortfarande användas 30 –45 minuter.
3.4 Efter användning - Kontrollera batteristatus. Byt ev. batterier (se Kap. 4.2.1). - Rengör hjälmlampan (se Kap. 4.1). - Om hjälmlampan ska förvaras under en längre tid ska batterierna tas ut.
4 Underhåll 4.1 Rengöring
⚠ OBSERVERA Använd inte lösningsmedel eller förtunningsmedel vid rengöring. Annars kan höljet skadas. - Borsta av grov smuts med en mjuk borste om så krävs. - Torka av hjälmlampan med en fuktig trasa.
4.2 Servicearbete 4.2.1 Byta batteri
⚠ VARNING Byt inte batteri i explosionsfarliga områden.
⚠ OBSERVERA Använd endast tillåtna batterier, annars hävs godkännandet om användning i explosiv miljö. Hjälmlampan får då inte användas i explosionsfariga områden. Se Kap. 8 för information om tillåtna batterier. Om batterier hanteras på felaktigt sätt kan det leda till eldsvåda, explosioner och andra risker. Endast batterier av samma märke, samma typ och samma ålder får användas. Ta ut uttjänta batterier ur hjälmlampan. Annars kan hjälmlampan skadas. Följ batteritillverkarens anvisningar.

1) Se bruksanvisningen till HPS 7000.

pl - Instrukcja obsługi
1 Dla Państwa bezpieczeństwa 1.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa - Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz instrukcje przynależnych produktów. - Dokładnie przestrzegać instrukcji obsługi. Użytkownik musi w całości zrozumieć instrukcję i zgodnie z nią postępować. Produkt może być używany wyłącznie zgodnie z jego celem zastosowania. - Nie wyrzucać instrukcji obsługi. Zapewnić, aby instrukcja obsługi była w należyty sposób przechowywana i używana przez użytkowników. - Przestrzegać lokalnych i krajowych wytycznych dotyczących produktu. - Produkt może być sprawdzany, naprawiany i utrzymywany w stanie sprawności funkcjonalnej wyłącznie przez przeszkolony i wykwalifikowany personel w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi. Prace utrzymaniowe, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, mogą być wykonywane wyłącznie przez firmę Dräger lub specjalistów przeszkolonych przez firmę Dräger. Dräger zaleca podpisanie umowy serwisowej z firmą Dräger. - Podczas konserwacji stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria firmy Dräger. Jeśli części te nie będą stosowane, może mieć to negatywny wpływ na prawidłowe działanie produktu. - Nie używać wadliwych lub niekompletnych produktów. Nie dokonywać żadnych zmian w produkcie. - W przypadku pojawienia się błędów lub awarii produktu lub jego części, poinformować o tym fakcie firmę Dräger.
1.2 Opis symboli ostrzegawczych Poniższe symbole ostrzegawcze są stosowane w niniejszym dokumencie, aby oznakować odpowiednie teksty ostrzegawcze oraz je wyróżnić. Znaczenia symboli ostrzegawczych zdefiniowane są w następujący sposób:

⚠ OSTRZEŻENIE Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie można jej uniknąć, może ona prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.
⚠ OSTROŻNIE Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli jej się nie uniknie, może dojść do powstania obrażeń, lub uszkodzenia produktu, albo szkód w środowisku naturalnym. Może być wykorzystywana również jako ostrzeżenie przed nienależytym użyciem.

2 Opis 2.1 Opis produktu patrz ilustracja A - Lewy przycisk - LED stanu, czerwona/zielona - LED zasilania, biała - Prawy przycisk - Obudowa
2.2 Opis działania Lampa nahełmowa HPS 7000 jest wbudowanym elementem hełmu strażackiego. Oświetla ona otoczenie w promieniu ok. 12 metrów przy pomocy diody Power-LED. Dioda Power-LED zasilania ma 3 stopnie świecenia. Dioda LED stanu przekazuje informacje o stanie naładowania baterii.

2.3 Przeznaczenie Lampa nahełmowa przeznaczona jest do zastosowania na hełmie strażackim z serii Dräger HPS 7000.
2.4 Dopuszczenia Lampa nahełmowa dopuszczona jest wraz z hełmami strażackimi z serii Dräger HPS 7000 według normy DIN EN 443:2008. Poza tym lampa nahełmowa jest dopuszczona do eksploatacji w obszarach zagrożonych wybuchem.
⚠ OSTROŻNIE Używać wyłącznie dopuszczonych baterii, w przeciwnym razie wygaśnie dopuszczenie Ex. Lampa nahełmowa nie może wówczas być wykorzystywana w obszarach zagrożonych wybuchem! Informacje na temat dopuszczonych baterii patrz Roz. 8.

⚠ OSTROŻNIE Do czyszczenia nie używać rozpuszczalników ani rozcieńczalników. Środki te mogłyby uszkodzić obudowę. - Większe zabrudzenia usuwać ewentualnie przy pomocy miękkiej szcztłki. - Lampę nahełmową czyścić wilgotną szmatką.
--

4.2 Prace konserwacyjne 4.2.1 Wymiana baterii
⚠ OSTRZEŻENIE Nie wymieniać baterii w obszarach zagrożonych wybuchem. W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo eksplozji.

Dalsze informacje o klasyfikacji, patrz tabliczka znamionowa na schowku baterii lub na karcie 6/6.
--

2.5 Oznaczenia Na tabliczce znamionowej znajdują się między innymi następujące informacje: - Numer seryjny: W numerze seryjnym zakodowany jest rok produkcji. Rok produkcji zwarty jest w 3. literze numeru seryjnego: A = 2009, B = 2010, C = 2011, D = 2012, E = 2013, F = 2014, H = 2015, J = 2016, itd. Przykład: Numer seryjny ARBH-0054: Trzecia litera to B, czyli rok produkcji to rok 2010. - Identyczne dla typu oznaczenie: Li (HPS 7000 lampa nahełmowa) - Na obudowie znajduje się następujące oznaczenie. „Nicht im Ex-Bereich öffnen! Open in a SAFE area only!“ (Nie otwierać w strefie zagrożenia wybuchem!)

3 Użytkowanie 3.1 Przed pierwszym użyciem - Wkładanie baterii do lampy nahełmowej (patrz Roz. 4.2.1). - Montowanie lampy na hełmie (patrz Roz. 4.2.3). W zależności od konfiguracji zamontowane powinny zostać następujące elementy: - Panel przedni i lampa nahełmowa - Lampa nahełmowa 3.2 Przed każdym użyciem 3.2.1 sprawdzić stan naładowania baterii - Gdy lampa nahełmowa jest wyłączona, wcisnąć lewy przycisk przez co najmniej 3 sekundy, aż zapali się dioda LED stanu. Dioda LED stanu przez 5 sekund przekazuje następujące informacje: - zielona, świeci się Stan naładowania baterii: 75 % ... 100 % - zielona, powoli miga Stan naładowania baterii: 50 % ... 75 % - czerwona, powoli miga Stan naładowania baterii: 20 % ... 50 % - czerwona, szybko miga Stan naładowania baterii: <20 %. Bateria powinna zostać wymieniona. - czerwona, świeci się Bateria jest prawie pusta i powinna zostać wymieniona.

3.3 W trakcie użytkowania 3.3.1 Włączanie lampy nahełmowej - Oba przyciski należy wcisnąć jednocześnie. Dioda LED zasilania włącza się. 3.3.2 Przyciemnianie światła - Gdy lampa nahełmowa jest włączona, oba przyciski wcisnąć jednocześnie. Światło zostaje przyciemnione. 3.3.3 Włączyć tryb migania - Gdy światło jest przyciemnione, wcisnąć jednocześnie oba przyciski. Lampa nahełmowa miga. 3.3.4 Wyłączanie lampy nahełmowej - Gdy lampa nahełmowa miga, wcisnąć jednocześnie oba przyciski. Dioda LED zasilania włącza się. 3.3.5 Informacje do dotyczące stanu naładowania baterii
--

Gdy lampa nahełmowa jest włączona a stopień naładowania baterii spadnie poniżej 20 %, dioda LED zasilania zamiga 5 razy. 15 minut później dioda LED zasilania zamiga ponownie 5 razy. Lampa nahełmowa może być jeszcze wykorzystywana przez 30 - 45 minut.

3.4 Po użyciu - Sprawdzić stan naładowania baterii W razie potrzeby wymienić baterie (patrz Roz. 4.2.1). - Czyszczenie lampy nahełmowej (patrz Roz. 4.1). - Gdy lampa nahełmowa ma być magazynowana przez dłuższy czas, wyjąć baterie.

4 Konserwacja 4.1 Czyszczenie
⚠ OSTROŻNIE Do czyszczenia nie używać rozpuszczalników ani rozcieńczalników. Środki te mogłyby uszkodzić obudowę. - Większe zabrudzenia usuwać ewentualnie przy pomocy miękkiej szcztłki. - Lampę nahełmową czyścić wilgotną szmatką.
4.2 Prace konserwacyjne 4.2.1 Wymiana baterii
⚠ OSTRZEŻENIE Nie wymieniać baterii w obszarach zagrożonych wybuchem. W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo eksplozji.

⚠ OSTROŻNIE Używać wyłącznie dopuszczonych baterii, w przeciwnym razie wygaśnie dopuszczenie Ex. Lampa nahełmowa nie może wówczas być wykorzystywana w obszarach zagrożonych wybuchem! Informacje na temat dopuszczonych baterii patrz Roz. 8. Nieprawidłowe użytkowanie baterii może doprowadzić do wybuchu pożaru, eksplozji i powstania innych zagrożeń. Stosować wyłącznie baterie jednej marki, tego samego typu i w tym samym wieku. Puste baterie wyjąć z lampy nahełmowej. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia lampy nahełmowej. Stosować się do wskázówek producenta baterii.
--

- Odkręcić śrubę i zdjąć obudowę z hełmu strażackiego (patrz ilustracja B-1). - Odkręcić śruby pojemnika na baterie i wyjąć pojemnik na baterie z obudowy (patrz ilustracja B-2). - Wymienić baterie. Zwracać przy tym uwagę na prawidłową biegunowość baterii. - Sprawdzić, czy w pojemniku na baterie znajduje się uszczelka oraz czy nie jest ona uszkodzona. W razie potrzeby wymienić uszczelkę. - Pojemnik na baterie włożyć do obudowy i dokręcić (moment dokręcenia: 0,25 Nm ±0,05 Nm). Dioda LED zasilania świeci się, aby ustalić poziom naładowania baterii. Może ona zostać wyłączona dopiero po ok. 10 sekundach. - Lampę nahełmową włożyć z przodu w panel przedni lampy nahełmowej i z tyłu dokręcić (0,25 Nm ±0,05 Nm, patrz ilustracja D). - Wyłączyć lampę nahełmową.

4.2.2 Wymiana uszczelki Uszczelka musi być wymieniana co 5 lat. - Odkręcić śrubę i zdjąć obudowę z hełmu strażackiego (patrz ilustracja B-1). - Odkręcić śruby pojemnika na baterie i wyjąć pojemnik na baterie z obudowy (patrz ilustracja B-2). - Wyjąć uszczelkę z rowka. - W razie potrzeby oczyścić rowek. - Włożyć nową uszczelkę. Uważać, aby uszczelka się nie skrzyćila. - Pojemnik na baterie włożyć do obudowy i dokręcić (moment dokręcenia: 0,25 Nm ±0,05 Nm). - Lampę nahełmową włożyć z przodu w panel przedni lampy nahełmowej i z tyłu dokręcić (0,25 Nm ±0,05 Nm, patrz ilustracja D).
--

4.2.3 Montaż lampy nahełmowej na hełmie strażackim - Gdy na hełmie zamontowana jest tylko osłona czołowa a panel przedni lampy nahełmowej musi zostać zamontowany: - Zdemontować osłonę twarową hełmu strażackiego¹⁾. - Wyjąć śrubę i zdemontować osłonę czołową (patrz ilustracja C). - Upewnić się, że pierścień typu o-ring nie jest uszkodzony. Pierścień typu o-ring nasmarować wazeliną i włożyć do skorupy hełmu. - Panel przedni lampy nahełmowej złożyć na skorupę hełmu. - Dokręcić śrubę (moment dokręcenia: 0,7 Nm). - Lampę nahełmową włożyć z przodu w panel przedni lampy nahełmowej i z tyłu dokręcić (0,25 Nm ±0,05 Nm, patrz ilustracja D). - Ewentualnie zamontować osłonę twarową hełmu strażackiego¹⁾.
--

5 Transport Lampa nahełmowa może być transportowana w oryginalnym opakowaniu. Alternatywnie lampa nahełmowa może pozostać zamontowana na hełmie strażackim i być transportowana razem z nim.
6 Magazynowanie Lampę nahełmową przechowywać w chłodnym, suchym i zabezpieczonym miejscu. Podczas magazynowania unikać bezpośredniego działania promieni słonecznych oraz promieniowania ciepłego.

7 Utylizacja Lampa nahełmowa ma żywotność wynoszącą 10 lat.

ⓧ Niniejszy produkt nie może być utylizowany jako odpad komunalny. Dlatego został oznaczony przedstawionym ob

sl - Navodila za uporabo

1 Za vašo varnost

1.1 Splošni varnostni napotki

- Pred uporabo izdelka pozorno preberite navodila za uporabo in navodila pripadajočih izdelkov.
- Natančno upoštevajte navodila za uporabo. Uporabnik mora popolnoma razumeti navodila in jim natančno slediti. Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu z namenom uporabe.
- Navodil za uporabo ne zavrzite. Shranite jih in zagotovite, da jih bodo uporabniki pravilno uporabljali.
- Sledite lokalnim in nacionalnim smernicam, ki zadevajo ta izdelek.
- Proizvod, kot je opisan v teh navodilih za uporabo, lahko pregleduje, popravlja in servisira samo usposobljeno in strokovno osebej. Vzdrževalna dela, ki niso opisana v tem navodilu, lahko opravlja samo Dräger ali strokovno osebej, ki ga usposobi Dräger. Podjetje Dräger svetuje, da s podjetjem Dräger sklenete pogodbo o servisiranju.
- Za vzdrževalna dela uporabljajte samo originalne dele in dodatno opremo Dräger. Sicer izdelek ne bo pravilno deloval.
- Pokvarjenih ali nepopolnih izdelkov ne uporabljajte. Izdelka ne spreminjajte.
- Pri napakah ali izpadih izdelka ali delov izdelka obvestite podjetje Dräger.

1.2 Opis opozorilnih znakov

V tem dokumentu so uporabljeni naslednje opozorilni znaki, ki označujejo in poudarjajo pripadajoča opozorilna opozorila, ki zahtevajo večjo pozornost uporabnika. Pomeni opozorilnih znakov so opredeljeni kot sledi:

 OPOZORILO	 Napotek na morebitno nevarno situacijo. Če tega ne preprečite, lahko pride do smrti ali hudih poškodb.
 PREVIDNOST	 Napotek na morebitno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, lahko pride do poškodb ali škode na izdelku ali okolju. Uporablja se lahko tudi kot opozorilo pred nepravilno uporabo.

2 Opis

2.1 Pregled proizvoda

glejte ilustracijo A

- Leva tipka
- Svetlobni indikator stanja, rdeč/zelen
- Svetlobni indikator za napajanje, bel
- Desna tipka
- Ohišje

2.2 Opis delovanja

Svetilka za čelado HPS 7000 je integriran obvezni del gasilske čelade. Ta osvetli s svetlobnim indikatorjem za napajanje razdaljo do približno 12 metrov.

Svetlobni indikator za napajanje ima 3 stopnji svetjenja. Svetlobni indikator stanja daje informacijo za baterija.

2.3 Namenska uporaba

Svetilka za čelado je namenjena za uporabo skupaj z gasilsko čelado iz serije Dräger HPS 7000.

2.4 Registracije

Svetilko za čelado je dovoljeno uporabljati skupaj z gasilsko čelado iz serije Dräger HPS 7000 glede DIN EN 443:2008. Poleg tega ima svetilka za čelado tehnična soglasja za delo v eksplozivno nevarnih območjih.

 PREVIDNOST	 Uporabljajte le dovoljene tipe baterij, v nasprotnem primeru bo certifikat za delovanje v eksplozivno ogroženih območjih izgubil svojo veljavnost. Svetilke za čelado ne bo možno uporabljati v eksplozijsko ogroženih območjih. Za podrobnejše informacije glede dovoljenih tipov baterij, glejte poglavje 8.
---	--

Za ostale informacije o klasifikaciji si oglejte tipsko nalepko na predalčku za baterijo ali list 6/6.

2.5 Oznake

Na tipski tablici je poleg ostalega navedena tudi naslednja informacija:

- Serijska številka: V serijski številki je kodirano leto izdelave. Leto izdelave sledi iz 3. črke serijske številke: A = 2009, B = 2010, C = 2011, D = 2012, E = 2013, F = 2014, H = 2015, J = 2016, itd. Primer: Serijska številka ARBH-0054: Tretja črka je B, torej leto izdelave 2010.
- Razpoznavna oznaka tipa: Li (svetilka za čelado HPS 7000)
- Na ohišju se nahaja naslednja oznaka: „Nicht im Ex-Bereich öffnen! Open in a SAFE area only!“ (Ne odpirajte v eksplozijsko ogroženih območjih!)

3 Uporaba

3.1 Pred prvo uporabo

- Baterije vstavite v svetilko (glejte poglavje 4.2.1).

- Svetilko montirajte na čelado (glejte poglavje 4.2.3). Glede na konfiguracijo je potrebna montaža naslednjih delov:
 - nosilec svetilke in svetilka
 - svetilka

3.2 Pred vsako uporabo

3.2.1 Kontrola stanja baterije

- Ko je svetilka izklopljena, za najmanj 3 sekunde pritisnite na levo tipko, dokler se svetlobni indikator stanja ne zasveti.

Svetlobni indikator stanja v teku 5 sekund posreduje naslednje informacije:

- zeleno, sveti stanje baterije: 75 % ... 100 %
- zeleno, utripa počasi stanje baterije: 50 % ... 75 %
- rdeče, utripa počasi stanje baterije: 20 % ... 50 %
- rdeče, utripa hitro stanje baterije: <20 %. Potrebna je zamenjava baterije.
- rdeče, sveti Baterija je skoraj prazna zato jo je potrebno zamenjati.

3.3 Med uporabo

3.3.1 Vklop svetilke za čelado

- Pritisnite na obe tipki hkrati. Indikator za napajanje se vklopi.

3.3.2 Zmanjšanje svetlobe

- Ko svetilka sveti, pritisnite obe tipki hkrati. Svetloba se zmanjša.

3.3.3 Vklop načina utipanja

- Ko je svetloba zmanjšana, pritisnite obe tipki hkrati.

Svetilka za čelado utripa.

3.3.4 Izklop svetilke za čelado

- Ko svetilka za čelado utripa, pritisnite obe tipki hkrati.

Svetlobni indikator za napajanje se izklopi.

3.3.5 Informacija o stanju baterijskega vložka

Ko svetilka sveti ter se polnjenje baterijskega vložka zmanjša na 20 %, svetlobni indikator napajanja utripa 5 krat. 15 minut kasneje svetlobni indikator napajanja zopet utripa 5 krat. Svetilko lahko uporabljate še 30 - 45 minut.

3.4 Po uporabi

- Preverite stanje baterije. Po potrebi baterije zamenjajte (glejte poglavje 4.2.1).
- Svetilko očistite (glejte poglavje 4.1).
- V primeru, ko svetilke ne boste uporabljali dlje časa, odstranite baterije.

4 Vzdrževanje

4.1 Čiščenje

 PREVIDNOST	 Za čiščenje ne uporabljajte topil ali razredčil. V nasprotnem primeru lahko poškodujete ohišje.
---	---

- Po potrebi grobo umazanijo odstranite s pomočjo mehke krtače.
- Svetilko očistite z vlažno krpo.

4.2 Vzdrževalna dela

4.2.1 Zamenjava baterij

 OPOZORILO	 Baterije ne menjajte v eksplozijsko ogroženih območjih. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost eksplozije.
--	--

 PREVIDNOST	 Uporabljajte le dovoljene tipe baterij, v nasprotnem primeru bo certifikat za delovanje v eksplozivno ogroženih območjih izgubil svojo veljavnost. Svetilke za čelado ne bo možno uporabljati v eksplozijsko ogroženih območjih. Za podrobnejše informacije glede dovoljenih tipov baterij, glejte poglavje 8.
---	--

 PREVIDNOST	 Uporabljajte le dovoljene tipe baterij, v nasprotnem primeru bo certifikat za delovanje v eksplozivno ogroženih območjih izgubil svojo veljavnost. Svetilke za čelado ne bo možno uporabljati v eksplozijsko ogroženih območjih. Za informacijo glede dovoljenih tipov baterij, glejte poglavje 8.
---	--

Za ostale informacije o klasifikaciji si oglejte tipsko nalepko na predalčku za baterijo ali list 6/6.

- Odvijte vijak ter iz gasilske čelade izvlecite ohišje (glejte ilustracijo B-1).
- Odvijte vijake ter prostor za baterije izvlecite iz ohišja (glejte ilustracijo B-2).
- Zamenjajte baterije. Bodite pozorni na pravilno lego polov.
- Preverite, če ima prostor za baterije tesnilo ter če je to poškodovano. Po potrebi tesnilo zamenjajte.
- Prostor za baterije postavite v ohišje ter ga pritrdite (vrtilni moment: 0,25 Nm ±0,05 Nm).
- Svetilko postavite na nosilec svetilke ter jo pritrdite na zadnji del (0,25 Nm ±0,05 Nm, glej ilustracijo D).

Svetlobni indikator stanja se vklopi ter prikaže stanje baterij. Svetilko lahko po približno 10 sekundah izklopite.

- Izklopite svetilko.

4.2.2 Zamenjava tesnila

Tesnilo morate zamenjati na vsaki 5 leti.

- Odvijte vijak ter iz gasilske čelade izvlecite ohišje (glejte ilustracijo B-1).
- Odvijte vijake ter prostor za baterije izvlecite iz ohišja (glejte ilustracijo B-2).
- Iz utora odstranite staro tesnilo.
- Po potrebi utor očistite.
- Postavite novo tesnilo. Bodite previdni, da se tesnilo ne zvije.
- Prostor za baterije postavite v ohišje ter ga pritrdite (vrtilni moment: 0,25 Nm ±0,05 Nm).
- Svetilko postavite na nosilec svetilke ter jo pritrdite na zadnji del (0,25 Nm ±0,05 Nm, glejte ilustracijo D).

4.2.3 Pritrditev svetilke na gasilsko čelado

- V primeru, da se na čeladi nahaja le prednja plošča ter je potrebno pritrditi še nosilec svetilke:
 - Zaščitno masko odstranite iz čelade¹⁾.
 - Odstranite vijak ter odstavite prednjo ploščo (glejte ilustracijo C).
 - Prepričajte se, da O-prstan ni poškodovan. O-prstan namažite z vazelinom ter ga vstavite v telo čelade.
 - Nosilec svetilke postavite na čelado.
 - Pritrdite vijak (vrtiljni moment: 0,7 Nm).
- Svetilko postavite na nosilec svetilke ter jo pritrdite na zadnji del (0,25 Nm ±0,05 Nm, glejte ilustracijo D).
- Po potrebi montirajte zaščitno masko¹⁾.

5 Transport

Svetilko za čelado se lahko prevaža v originalni embalaži. Kot alternativo lahko pustite svetilko montirano na čeladi ter jo transportirate skupaj s čelado.

6 Skladiščenje

Svetilko za čelado hranite na hladnem, suhem in varnem mestu. Pri skladiščenju preprečite, da na svetilko neposredno vpliva sončna svetloba ali toplota.

7 Odstranjevanje med odpadke

Svetilka za čelado ima življenjsko dobo 10 let.

	 Tega proizvoda ni dovoljeno odstranjevati med gospodinjiske odpadke. Zato je označen s simbolom, navedenim ob strani.
	Podjetje Dräger ta proizvod brezplačno vzame nazaj. Informacije o tem so na voljo pri nacionalnih distribucijskih organizacijah in pri podjetju Dräger.

	 Baterij in akumulatorjev ni dovoljeno odstranjevati med gospodinjiske odpadke. Zato so označeni s simbolom, navedenim ob strani.
	Baterij in akumulatorje je treba zbirati v skladu z veljavnimi predpisi in odstraniti na zbirnih mestih za baterije.

8 Tehnični podatki

Teža
Brez baterije
ca. 80 g
z baterijami
ca. 125 g
Mere (Š×V×G)
55 x 42 x 105 mm
Vrsta zaščite
IP67
Čas delovanja
Močna svetloba
ca. 5 ur
Zmanjšana svetloba
ca. 11 ur
Utripajoča svetloba
približno 10 ur
Svetlost
Močna svetloba
43 lm
Zmanjšana svetloba
23 lm
Utripajoča svetloba
43 lm / 0 lm

Dovoljene baterije

- Duracell Procell MN 1500, T4
- Duracell Plus Power MN 1500, T4
- Varta Energy 4106, T4
- Varta Industrial 4006, T3
- Varta Longlife 4106, T3
- Varta Powerone 4106, T3
- Panasonic Powerline LR6, T3

Delovna temperatura

- 20°C ... +50°C (če se uporabljajo baterije Duracell Procell MN 1500, Duracell Plus Power MN 1500, Varta Energy 4106, Varta Industrial 4006 ali Varta Longlife 4106)
- 20 °C ... +40 °C (če se uporabljajo baterije Varta Powerone 4106 ali Panasonic Powerline LR6)

Pogoji za skladiščenje

0 °C ... +35 °C pri normalnem zračnem pritisku ter relativni vlažnosti <90 %

9 Seznam za naročanje

Imenovanje	Naročilna številka
Svetilka za čelado HPS 7000	R 79 013
Komplet nadomestnih nosilec svetilke HPS 7000	R 79 226
Komplet nadomestnih vijake HPS 7000	R 79 264
Tesnilo	R 79 272
Komplet nadomestnih baterij Duracell za HPS 7000	R 79 127

sk - Návod na použití

1 Pre vašo bezpečnost’

1.1 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

- Pred použitím produktu si pozorne prečítajte tento návod na použítie a návody na použítie príslušných produktov.
- Presne dodržiavajte návod na použítie. Užívateľ musí úplne pochopiť pokyny a presne ich dodržiavať. Produkt sa smie používať len na stanovený účel použitia.
- Nelikvidujte návod na použítie. Zaisťte jeho uschovanie a riadne používanie užívateľmi.
- Dodržiavajte národné smernice platné pre tento produkt.
- Produkt, tak ako ho popisuje tento návod, sa smie kontrolovať, opravovať a udržiavať iba zodpovedajúco vyškoleným a odborným personálom. Údržbové práce, ktoré nie sú popísané v tomto návode, sú vyhradené pracovníkom spoločnosti Dräger, alebo spoločnosťou Dräger vyškoleným odborným pracovníkom. Spol. Dräger odporúča uzatvorenie servisnej zmluvy so spol. Dräger.
- Pri údržbových prácach používajte iba originálne diely a príslušenstvo Dräger. Inak môže dôjsť k obmedzeniu správnej funkcie produktu.
- Nepoužívajte chybné alebo neúplné produkty. Nevykondávajte žiadne zmeny na produkte.
- Pri chýbách alebo výpadkoch produktu alebo jeho dielov informujte spol. Dräger.

1.2 Popis výstražných značiek

V tomto dokumente sú na označenie a zvýraznenie príslušných výstražných textov, ktoré si vyžadujú zvýšenú pozornosť užívateľa, použité nasledujúce výstražné značky. Platia nasledujúce definície výstražných značiek:

 VÝSTRAHA	 Upozornenie na potenciálne nebezpečnú situáciu. Pri jej neeliminovaní môže dôjsť k úmrtiu alebo k ťažkým poraneniam.
---	--

 POZOR	 Upozornenie na potenciálne nebezpečnú situáciu. Pri jej neeliminovaní môže dôjsť k poraneniam, poškodeniu produktu alebo životného prostredia. Dá sa aplikovať aj ako varovanie pred neodborným použitím.
--	---

2 Popis

2.1 Prehľad o produkte

pozri obrázok A

- Ľavé tlačidlo
- LED stavu, červená/zelená
- Vysokovýkonná LED, biela
- Pravé tlačidlo
- Kryt

2.2 Popis funkcie

Svietidlo na prilbu HPS 7000 je integrovanou súčasťou hasičskej prilby. Svetidlo s vysokovýkonnou LED osvetlí okolie cca dvanásť metrov. Vysokovýkonná LED má 3 stupne svetienia. LED stavu poskytuje informácie o batériách.

2.3 Účel použitia

Svietidlo na prilbu je určené na použítie s hasičskou prilbou série Dräger HPS 7000.

2.4 Schválenia

Svietidlo na prilbu je schválené pre použítie s hasičskou prilbou série HPS 7000 podľa DIN EN 443:2008.

Svietidlo na prilbu je okrem toho schválené pre použítie v oblastiach ohrozených výbuchom.

POZOR

Používajte len schválené batérie, inak zanikne schválenie pre oblasti ohrozené výbuchom. Svetidlo na prilbu sa potom nesmie používať v oblastiach ohrozených výbuchom. Pre informácie o schválených batériách pozri Kap. 8.

Ďalšie informácie ku klasifikácii pozri typový štítok na priehradke batérie alebo list 6/6.

2.5 Označenia

Na typovom štítku sú okrem iných uvedené nasledujúce informácie:

- Sériové číslo: V sériovom čísle je zakódovaný rok výroby. Rok výroby vyplýva z 3. písmena sériového čísla: A = 2009, B = 2010, C = 2011, D = 2012, E = 2013, F = 2014, H = 2015, J = 2016 atď. Príklad: Sériové číslo ARBH-0054: Tretie písmeno je B, teda ide o rok výroby 2010.
- Identifikačné označenie: Li (HPS 7000 svetidlo na prilbu)
- Na kryte sa nachádza nasledujúce označenie: „Nicht im Ex-Bereich öffnen! Open in a SAFE area only!“ (Neotvárať v oblasti ohrozenej výbuchom!)

3 Používanie

3.1 Pred prvým použitím

- Do svetidla na prilbu vložte batérie (pozri Kap. 4.2.1).
- Svietidlo na prilbu namontujte na prilbu (pozri Kap. 4.2.3). Podľa konfigurácie sa musia namontovať nasledujúce diely:
 - Čelná platňa a svetidlo na prilbu
 - Svietidlo na prilbu

3.2 Pred každým použitím

3.2.1 Kontrola stavu batérií

- Keď je svetidlo na prilbu vypnuté, ľavé tlačidlo držte stlačené minimálne tri sekundy, kým sa rozsvieti LED stavu.

LED stavu indikuje päť sekúnd nasledujúce informácie:

- zelená, svieti Stav batérií: 75 % ... 100 %
- zelená, bliká pomaly Stav batérií: 50 % ... 75 %
- červená, bliká pomaly Stav batérií: 20 % ... 50 %
- červená, bliká rýchlo Stav batérií: <20 %. Batérie by sa mali vymeniť.
- červená, svieti Batérie sú takmer vybité a musia sa vymeniť.

3.3 Počas používania

3.3.1 Zapnutie svetidla na prilbu

- Súčasne stlačte obidve tlačidlá. Rozsvieti sa vysokovýkonná LED.

3.3.2 Stlmenie svetla

- Keď je svetidlo na prilbu zapnuté, súčasne stlačte obidve tlačidlá. Svetlo sa stlmí.

3.3.3 Zapnúť režim blikania

- Keď je svetlo dimované, stlačte súčasne obidve tlačidlá. Svetidlo na prilbu bliká.

3.3.4 Vypnutie svetidla na prilbu

- Keď svetidlo na prilbu bliká, stlačte súčasne obidve tlačidlá.

Výkonná LED sa vypne.

3.3.5 Informácie k stavu batérií

Keď je svetidlo na prilbu zapnuté a kapacita batérií klesne pod 20 %, vysokovýkonná LED zabliká päťkrát. 15 minút neskôr zabliká vysokovýkonná LED opakovane päťkrát. Svetidlo na prilbu je ešte možné používať 30 – 45 minút.

3.4 Po použití

- Skontrolujte stav batérií. Prípadne vymeňte batérie (pozri Kap. 4.2.1).
- Vyčistite svetidlo na prilbu (pozri Kap. 4.1).
- Ak sa svetidlo na prilbu uskladní na dlhší čas, vyberte batérie.

4 Údržba

4.1 Čistenie

 POZOR	 Na čistenie nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá ani riedidlá. Inak by mohlo dôjsť k poškodeniu krytu.
--	---

- Hrubé nečistoty v prípade potreby odstráňte mäkkou kefkou.
- Svietidlo na prilbu utrite vlhkou handrou.

4.2 Údržbové práce

4.2.1 Výmena batérií

 VÝSTRAHA	 Batérie nevymieňajte v oblastiach ohrozených výbuchom. Hrozí nebezpečenstvo výbuchu.
---	--

 POZOR	 Používajte len schválené batérie, inak zanikne schválenie pre oblasti ohrozené výbuchom. Svetidlo na prilbu sa potom nesmie používať v oblastiach ohrozených vý
--	---

ro - Instrucțiuni de utilizare

1 Pentru siguranță dumneavoastră

1.1 Instrucțiuni generale privind siguranța

- Înaintea utilizării produsului, citiți cu atenție prezentele instrucțiuni de utilizare și instrucțiunile de utilizare ale produselor aparținătoare.
- Respectați exact instrucțiunile de utilizare. Utilizatorul trebuie să înțeleagă complet instrucțiunile și să le respecte exact. Este permisă folosirea produsului doar corespunzător scopului utilizării.
- Instrucțiunile de utilizare nu se vor arunca. Asigurați-vă că utilizatorii păstrează și folosesc în mod corespunzător instrucțiunile.
- Se vor respecta directivele locale și naționale care se aplică acestui produs.
- Verificarea, repararea și întreținerea produsului în conformitate cu prezentele instrucțiuni de utilizare este permisă numai personalului instruit și specializat. Este permisă efectuarea lucrărilor de întreținere care nu sunt descrise în aceste instrucțiuni de utilizare numai de către Dräger sau de către personalul de specialitate instruit de Dräger. Dräger recomandă încheierea unui contract de service cu firma Dräger.
- Pentru lucrările de mentenanță se vor utiliza numai piese și accesorii originale Dräger. În caz contrar poate fi influențată corecta funcționare a produsului.
- Nu se vor utiliza produse cu defecte sau incomplete. Nu se va face nici o modificare a produsului.
- Se va informa Dräger dacă se constată erori sau defecte ale produsului sau a unor părți din produs.

1.2 Descrierea simbolurilor de avertizare

Următoarele semne de avertizare sunt utilizate în acest document pentru a marca textele de avertizare aferente și pentru a le sublinia pe cele care solicită din partea utilizatorului o atenție crescută. Semnificațiile semnelor de avertizare sunt definite după cum urmează:

	AVERTIZARE
	Indicație asupra unei situații periculoase potențiale. Dacă aceasta nu se evită, se poate produce decesul sau vătămarea gravă.

	ATENȚIE
	Indicație asupra unei situații periculoase potențiale. Dacă aceasta nu se evită se pot produce răniiri sau deteriorări la produs sau afectarea mediului. Poate fi utilizat și ca avertizare de utilizare neconformă cu destinația.

2 Descriere

2.1 Privire de ansamblu asupra produsului

vezi imaginea A

- Tasta stânga
- LED- stare, roșu/verde
- LED- putere, alb
- Tasta dreapta
- Carcasă

2.2 Descrierea funcțiilor

Lampa pentru cască HPS 7000 este o componentă integrată a câștii de pompier. Luminează zona înconjurătoare cu un LED de putere la o distanță de cca. 12 metri.

LED-ul de putere are 3 trepte de iluminare. Un LED- de stare informează asupra bateriei.

2.3 Scopul utilizării

Lampa pentru cască este prevăzută pentru a fi utilizată cu o cască de pompieri din seria Dräger HPS 7000.

2.4 Omologări

Lampa pentru cască este omologată cu o cască de pompieri din seria Dräger HPS 7000 conform DIN EN 443:2008.

Pe lângă aceasta, lampa de cască este omologată pentru utilizare în zone cu pericol de explozie.

	ATENȚIE
	Se utilizează doar bateriile autorizate; în caz contrar se anulează omologarea Ex. Din acel moment numai este permisă utilizarea lămpii pentru cască în zone cu pericol de explozie. Pentru informații referitoare la bateriile autorizate vezi Cap. 8.

Pentru info. suplimentare privind clasificarea v. placuta tip pe compart. bateriilor sau fila 6/6.

2.5 Marcaje

Pe plăcuța se dau, pe lângă altele, următoarele informații:

- Numărul de serie:

În numărul de serie este inclus și anul fabricației. Anul fabricației reiese din a 3-a literă a numărului de serie: A = 2009, B = 2010, C = 2011, D = 2012, E = 2013, F = 2014, H = 2015, J = 2016, ș.a.m.d. Exemplu: Numărul de serie ARBH-0054: Cea de a treia literă este B, deci anul fabricației este 2010.

- Marcajul de identificare a tipului: Li (HPS 7000 Lampă pentru cască)
- Se montează lampa la cască (vezi Cap. 4.2.3).
- Pe carcasă se găsește următorul marcaj: „Nicht im Ex-Bereich öffnen! Open in a SAFE area only!“ (Nu deschideți în zone explozive!)

3 Utilizare

3.1 Înainte de prima utilizare

- Se introduc bateriile în lampa pentru cască (vezi Cap. 4.2.1).
- Se montează lampa la cască (vezi Cap. 4.2.3).

În funcție de configurație trebuie montate următoarele componente:

- Placa frontală și lampă pentru cască
- Lampa pentru cască

3.2 Înainte de fiecare utilizare

3.2.1 Verificați starea bateriilor

- Când lampa pentru cască este deconectată, se apasă tasta stânga cel puțin 3 secunde, până când luminează LED-ul de stare.

LED-ul de stare furnizează timp de 5 secunde următoarele informații:

- verde, luminează continuu Starea bateriei: 75 % ... 100 %
- verde, luminează intermitent lent Starea bateriei: 50 % ... 75 %
- roșu, luminează intermitent lent Starea bateriei: 20 % ... 50 %
- roșu, luminează intermitent rapid Starea bateriei: <20 %.Bateria ar trebui schimbată.
- roși, luminează continuu Bateria este aproape consumată și trebuie înlocuită.

3.3 În timpul utilizării

3.3.1 Conectarea lămpii pentru cască

- Ambele taste se apasă concomitent. LED-ul de putere se conectează.

3.3.2 Atenuare lumină

- În timp ce lampa pentru cască este conectată se apasă ambele taste concomitent. Lumina este atenuată.

3.3.3 Deconectarea lămpii pentru cască

- Ambele taste se apasă concomitent. LED-ul de putere se deconectează.

3.3.4 Conectare mod lumină intermitentă

- Când lampa este atenuată, apăsați ambe-le taste simultan. Lampa de cască luminează intermitent.

3.3.5 Informații despre starea bateriei

Când lampa de cască este conectată și starea bateriei scade sub 20 % LED-ul de putere luminează intermitent de 5 ori. 15 minute mai târziu LED-ul de putere luminează din nou intermitent de 5 ori. Lampa pentru cască mai poate fi utilizată încă 30 - 45 de minute.

3.4 După utilizare

- Verificați starea bateriilor. Dacă este cazul, schimbați bateriile (vezi Cap. 4.2.1).
- Lampa de cască se curăță (vezi Cap. 4.1).
- Se vor scoate bateriile atunci când lampa pentru cască este depozitată un timp mai îndelungat.

4 Întreținere

4.1 Curățare

	ATENȚIE
	Pentru curățare nu se folosește nici un solvent sau diluant. În caz contrar carcasa poate fi deteriorată.
	- Dacă este cazul impuritățile grosiere se îndepărtează cu o perie moale. - Se șterge lampa pentru cască cu o lavetă umedă.

4.2 Lucrări de întreținere

4.2.1 Înlocuire baterii

	AVERTIZARE
	Bateriile nu se vor schimba în zone cu pericol de explozie. În caz contrar apare pericol de explozie.

	ATENȚIE
	Se utilizează doar bateriile autorizate; în caz contrar se anulează omologarea Ex. Din acel moment numai este permisă utilizarea lămpii pentru cască în zone cu pericol de explozie. Pentru informații referitoare la bateriile autorizate vezi Cap. 8. O manipulare incorectă a bateriilor poate avea drept consecințe incendii, explozii și alte pericole. Se utilizează baterii exclusiv de aceeași marcă, de același tip și aceeași vechime. Bateriile consumate se scot din lampa pentru cască. În caz contrar lampa de cască poate fi deteriorată. Se vor respecta indicațiile producătorului bateriilor.
	- Se desface șurubul și se detașează carcasa de la cască pompier (vezi imaginea B-1). - Se desfac șuruburile locașului bateriilor și se detașează din carcasă locașul bateriilor (vezi imaginea B-2). - Se înlocuiesc bateriile. La această operație se vor respecta polaritățile corecte. - Se verifică dacă garnitura la locașul bateriilor este prezentă și este nedeteriorată. Dacă este cazul se înlocuiește garnitura. - Locașul bateriilor se introduce în carcasă și se înșurubează (moment de strângere: 0,25 Nm ±0,05 Nm). - Lampa de cască se montează în față în placa frontală a lămpii de cască și se înșurubează ferm în spate (0,25 Nm ±0,05 Nm, vezi figura D). LED-ul de putere luminează pentru a stabili starea bateriilor. Poate fi deconectat abia după cca. 10 secunde. - Se deconectează lampa pentru cască.
	4.2.2 Înlocuirea garniturii
	Garnitura trebuie să fie înlocuită la fiecare 5 ani.
	- Se desface șurubul și se detașează carcasa de la cască pompier (vezi imaginea B-1). - Se desfac șuruburile locașului bateriilor și se detașează din carcasă locașul bateriilor (vezi imaginea B-2). - Garnitura veche se scoate din canalură. Dacă este cazul se curăță canalura. - Se introduce o nouă garnitură. Se va avea grijă ca garnitura să nu fie răscuită. - Locașul bateriilor se introduce în carcasă și se înșurubează (moment de strângere: 0,25 Nm ±0,05 Nm). - Lampa de cască se pozează în față în placa frontală a lămpii de cască și se înșurubează strâns în spate (0,25 Nm ±0,05 Nm, vezi imagine D).

- Se desface șurubul și se detașează carcasa de la cască pompier (vezi imaginea B-1).
 - Se desfac șuruburile locașului bateriilor și se detașează din carcasă locașul bateriilor (vezi imaginea B-2).
 - Se înlocuiesc bateriile. La această operație se vor respecta polaritățile corecte.
 - Se verifică dacă garnitura la locașul bateriilor este prezentă și este nedeteriorată. Dacă este cazul se înlocuiește garnitura.
 - Locașul bateriilor se introduce în carcasă și se înșurubează (moment de strângere: 0,25 Nm ±0,05 Nm).
 - Lampa de cască se montează în față în placa frontală a lămpii de cască și se înșurubează ferm în spate (0,25 Nm ±0,05 Nm, vezi figura D).
- LED-ul de putere luminează pentru a stabili starea bateriilor. Poate fi deconectat abia după cca. 10 secunde.
- Se deconectează lampa pentru cască.

4.2.2 Înlocuirea garniturii

Garnitura trebuie să fie înlocuită la fiecare 5 ani.

- Se desface șurubul și se detașează carcasa de la cască pompier (vezi imaginea B-1).
- Se desfac șuruburile locașului bateriilor și se detașează din carcasă locașul bateriilor (vezi imaginea B-2).
- Garnitura veche se scoate din canalură. Dacă este cazul se curăță canalura.
- Se introduce o nouă garnitură. Se va avea grijă ca garnitura să nu fie răscuită.
- Locașul bateriilor se introduce în carcasă și se înșurubează (moment de strângere: 0,25 Nm ±0,05 Nm).
- Lampa de cască se pozează în față în placa frontală a lămpii de cască și se înșurubează strâns în spate (0,25 Nm ±0,05 Nm, vezi imagine D).

4.2.3 Montarea lămpii la cască pompier

- Atunci când numai panoul frontal este montat la cască și trebuie montată placa frontală a lămpii pentru cască:
 - Se demontează protecția feței de la cască pompier³⁾.
 - Se îndepărtează șurubul și se detașează panoul frontal (vezi imagine C).
 - Se va asigura că inelul O nu este deteriorat. Inelul O se unge cu vaselină și se introduce în carcasa câștii.
 - Se așează placa frontală a lămpii de cască pe carcasa câștii.
 - Se strânge ferm șurubul (moment de strângere: 0,7 Nm).

- Lampa de cască se pozează în față în placa frontală a lămpii de cască și se înșurubează strâns în spate (0,25 Nm ±0,05 Nm, vezi imagine D).
- Dacă este cazul se montează protecția feței¹⁾.

5 Transport

Lampa pentru cască poate fi transportată în ambalajul său original. Alternativ lampa pentru cască poate să rămână montată și să fie transportată cu casca pompier.

6 Depozitarea

Lampa pentru cască se depozitează într-un loc protejat, răcoros și uscat. În timpul depozitării se evită influența directă a luminii solare și a radiațiilor de căldură.

7 Eliminarea ca deșeu

Lampa de cască are o durată de viață de 10 ani.

	Nu este permisă eliminarea acestui produs ca deșeu menajer. Prin urmare, este marcat cu simbolul alăturat.
	Dräger preia în mod gratuit acest produs înapi Birourile naționale de vânăzări și firma Dräger vă pot oferi informațiile necesare pentru aceasta.

	Nu este permisă eliminarea bateriilor și acumulatorilor ca deșeu menajer. Prin urmare, sunt marcate cu simbolul alăturat. Bateriile și acumulatorii trebuie colectate în conformitate cu prevederile în vigoare și eliminate la locurile special amenajate pentru colectarea bateriilor.
---------------	--

8 Date tehnice

Greutate

fără baterii

cca. 80 g

cu baterii

cca. 125 g

Dimensiuni (l*H*a)

55 x 42 x 105 mm

Tipul de protecție

IP67

Durata de utilizare

Lumină strălucitoare

cca. 5 ore

Lumină atenuată

cca. 11 ore

Lumină intermitentă

cca. 10 ore

Luminozitate

Lumină strălucitoare

43 lm

Lumină atenuată

23 lm

Lumină intermitentă

43 lm / 0 lm

Baterii autorizate

- Duracell Procell MN 1500, T4
- Duracell Plus Power MN 1500, T4
- Varta Energy 4106, T4
- Varta Industrial 4006, T3
- Varta Longlife 4106, T3
- Varta Powerone 4106, T3
- Panasonic Powerline LR6, T3

Temperaturi de utilizare

- 20°C ... +50°C (dacă se utilizează Duracell Procell MN 1500, Duracell Plus Power MN 1500, Varta Energy 4106, Varta Industrial 4006 sau Varta Longlife 4106)
- 20 °C ... +40 °C (dacă se utilizează Varta Powerone 4106 sau Panasonic Powerline LR6)

Condiții de depozitare

0 °C ... +35 °C

la o presiune normală a mediului și umiditate relativă de<90 %

9 Lista de comandă

Denumire	Numărul de comandă
HPS 7000 Lampă pentru cască	R 79 013
Set piese de schimb: HPS 7000 Placă frontală	R 79 226
Set piese de schimb: HPS 7000 șuruburile	R 79 264
Garnitură	R 79 272
Set piese de schimb: set baterii Duracell pentru HPS 7000	R 79 127

hu - Használati utasítás

1 Az Ön biztonsága érdekében

1.1 Általános biztonsági tudnivalók

- A termék használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót és a hozzátartozó termékekét is.
- Pontosan tartsa be a használati útmutatót. A felhasználónak az utasításokat tökéletesen meg kell értenie, és pontosan kell követnie. A terméket csak a felhasználási célnak megfelelően szabad használni.
- Ne dobja ki ezt a használati útmutatót. A használóknak biztosítaniuk kell a megőrzést és a rendelkezésszerű használatot.
- A termékre vonatkozó helyi és nemzeti irányelvekben foglaltakat be kell tartani.
- A termék ellenőrzését, javítását és karbantartását csak képzett és szakmai ismeretekkel rendelkező személyzet végezheti a használati útmutatóban leírtak szerint. A használati útmutatóban nem szereplő karbantartási munkákat csak a Dräger cég, vagy a Dräger cég által kiképzett szakszemélyzet végezheti. A Dräger javasolja, hogy kössön szerviz szerződést a Dräger vállalattal.

- A karbantartási munkához csak a Dräger cég eredeti alkatrészeit és tartozékait használja. Ellenkező esetben a termék helyes működése megváltozhat.
- Hibás vagy hiányos termékeket nem szabad használni. A termék mindennemű megváltoztatása tilos.
- A Dräger céget tájékoztatni kell a termék vagy a termék részeinek hibáiról vagy működési zavarairól.

1.2 A figyelmeztető jelek leírása

A következő figyelmeztető jeleket fogjuk ebben a dokumentumban használni, hogy megjelöljük és kiemeljük azokat a hozzátartozó figyelmeztető szövegeket, amelyek a felhasználó részéről fokozott elővigyázatosságot követelnek meg. A figyelmeztető jelek jelentését az alábbiakban adjuk meg:

	VIGYÁZAT
	Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha ezt nem kerüli el, halál léphet fel vagy súlyos sérülések fordulhatnak elő.

	FIGYELEM
	Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha ezt nem kerüli el, sérülések fordulhatnak elő, illetőleg a termék vagy a környezet károsodása következhet be. Ezt a jelet a szakszerűtlen használatra való figyelmeztetésként is lehet használni.

2 Leírás

2.1 Terméktátekintés

lásd az "A" ábrát

- Bal gomb
- Állapot LED, piros/zöld
- Power-LED, fehér
- Jobb gomb
- Ház

2.2 Funkcióleírás

A HPS 7000 sisaklámpa a tűzoltó sisak integrált alkatrésze. Egy Power LED-del kb. 12 méterre világítja meg a környezetet. A Power-LED 3 világítási fokozattal rendelkezik. Az állapot LED információkat ad az elemről.

2.3 Az alkalmazás célja

A sisaklámpa a Dräger HPS 7000 típusú tűzoltó sisakkal történő alkalmazásra készült.

2.4 Engedélyek

A sisaklámpa DIN EN 443:2008 szerinti Dräger HPS 7000 sorozatú tűzoltó sisakkokkal lett engedélyezve.

Ezenkívül a sisaklámpa engedéllyel rendelkezik robbanásveszélyes környezetben történő használatra.

	FIGYELEM
	Csak az engedélyezett típusú elemeket használja, ellenkező esetben a robbanásveszéllyel kapcsolatos engedélyezés érvényét veszti. Ezután a sisaklámpát nem szabad robbanásveszélyes környezetben használni. Az engedélyezett elemekről szóló információkat lásd 8. fejezet.

A besorolásra vonatkozó további információkat az akkumulátorház típuscímkéjén vagy a 6/6 lapon találhat.

2.5 Jelölések

A típustáblán többek között a következő információk vannak megadva:

- Sorozatszám:

A sorozatszám tartalmazza a gyártás évét. A gyártás évét a sorozatszám 3. betűje adja meg: A = 2009, B = 2010, C = 2011, D = 2012, E = 2013, F = 2014, H = 2015, J = 2016, stb. Példa: Sorozatszám ARBH-0054: A harmadik betű B, tehát a gyártási év 2010.

- Típusazonos jelölés: Li (HPS 7000 sisaklámpa)
- A házon a következő jelölés található: „Nicht im Ex-Bereich öffnen! Open in a SAFE area only!“ (Ne nyissa ki robbanásveszélyes környezetben!)

3 Használat

3.1 Az első használat előtt

- Tegye be az elemeket a sisaklámpába (lásd 4.2.1. fejezet).
- Szerelje fel a sisaklámpát a sisakra (lásd 4.2.3. fejezet).
 - A kialakítástól függően a következő alkatrészeket kell felszerelni:
 - Homloklap és sisaklámpa
 - Sisaklámpa

3.2 Minden használat előtt

3.2.1 Az elem állapotának ellenőrzése

- Ha a sisaklámpa ki van kapcsolva, akkor a baloldali gombot tartsa nyomva 3 másodpercig, míg az állapot LED ki nem gyullad.
- Állapot LED 5 másodpercig az alábbi információkat adja:
 - zöld, folyamatosan elem állapota: 75 % ... 100 %
 - zöld, lassan villog elem állapota: 50 % ... 75 %
 - piros, lassan villog elem állapota: 20 % ... 50 %
 - piros, gyorsan villog elem állapota: <20 %. Az elemet ki kell cserélni.

- piros, folyamatosan világít Az elem majdnem teljesen lemerült, ki kell cserélni.

3.3 A használat során

3.3.1 A sisaklámpa bekapcsolása

- Egyidejűleg nyomja meg a két gombot. A Power-LED bekapcsol.

3.3.2 A fényerő csökkentése

- Ha a sisaklámpa be van kapcsolva, egyszerre nyomja meg mindkét gombot. A fényerő csökken.

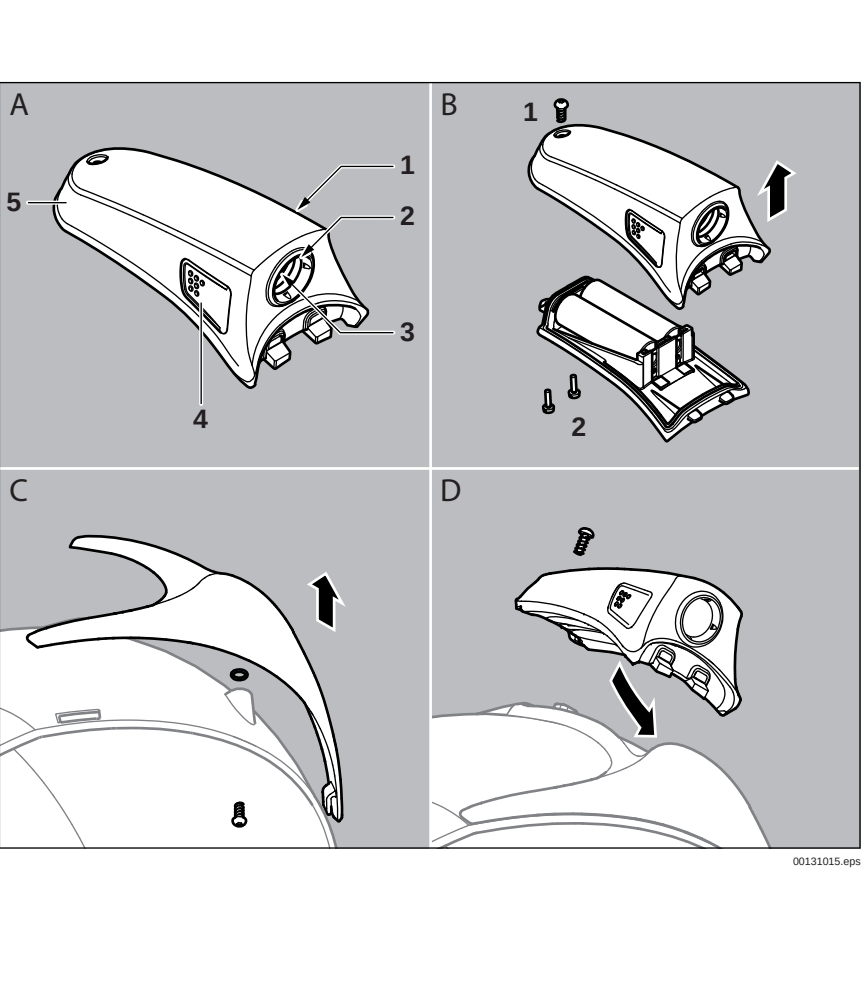
3.3.3 Villogó üzemmód bekapcsolása

- Csökkentett fényerő mellett egyszerre nyomja meg mindkét gombot. A sisaklámpa e

Dräger		Dräger Safety AG & Co. KGaA Revalstraße 1 23560 Lübeck Germany Phone +49 451 882-0 Fax +49 451 882-2080 www.draeger.com
el	 HPS 7000 Οδηγίες χρήσης Φακός κράνους	
tr	 HPS 7000 Κατάσταση Kask lambası Kullanım talimatları	
Notified body Involved in type approval and in quality control: DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstr. 9 44809 Bochum Germany Reference number: CE 0158		

90 31 015 - GA 1412.671 - 6/6
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 05 - July 2018
Subject to alteration

90 31 015 - GA 1412.671 - 6/6
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 05 - July 2018
Subject to alteration



Περισσότερες πληροφορίες για την κατηγοριοποίηση, βλέπε πινακίδα τύπου στη θήκη μπαταριών ή στο φύλλο 6/6.

2.5 Σημάνσεις

Στην πινακίδα τύπου αναγράφονται μεταξύ άλλων οι ακόλουθες πληροφορίες:

- Αριθμός σειράς:

Στον αριθμό σειράς είναι κωδικοποιημένο το έτος κατασκευής. Το έτος κατασκευής προκύπτει από το 3ο γράμμα του αριθμού σειράς: A = 2009, B = 2010, C = 2011, D = 2012, E = 2013, F = 2014, H = 2015, J = 2016, κτλ. Παράδειγμα: Αριθμός σειράς ARBH-0054: Το τρίτο γράμμα είναι Β, άρα έτος κατασκευής 2010.

- Σήμανση ίδιου τύπου: Li (φακός κράνους HPS 7000)
- Στο περιβληµα υπάρχει η ακόλουθη σήµανση: „Nicht im Ex-Bereich öffnen! Open in a SAFE area only!“ (Μην ανοίγετε σε περιοχή Ex!)

3 Χρήση

3.1 Πριν την πρώτη χρήση

- Τοποθετήστε τις μπαταρίες στο φακό κράνους (βλέπε Κεφ. 4.2.1).
- Τοποθετήστε το φακό στο κράνος (βλέπε Κεφ. 4.2.3).
 - Ανάλογα με τη διαμόρφωση πρέπει να τοποθετήσετε τα ακόλουθα εξαρτήµατα:
 - Μπροστινή πλάκα και φακός κράνους
 - Φακός κράνους

3.2 Πριν από κάθε χρήση

- 3.2.1 Έλεγχος κατάστασης μπαταρίας**
- Όταν είναι σβηστός ο φακός κράνους, πατήστε το αριστερό πλήκτρο τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα, μέχρι να ανάνει το LED κατάστασης.

Το LED κατάστασης παρέχει για 5 δευτερόλεπτα τις ακόλουθες πληροφορίες:

- πράσινο, αναμμένο Κατάσταση μπαταρίας: 75 % ... 100 %
- πράσινο, αναβοσβήνει αργά Κατάσταση μπαταρίας: 50 % ... 75 %
- κόκκινο, αναβοσβήνει αργά Κατάσταση μπαταρίας: 20 % ... 50 %
- κόκκινο, αναβοσβήνει γρήγορα Κατάσταση μπαταρίας: <20 %. Θα πρέπει να αντικατασταθεί η μπαταρία.
- κόκκινο, αναμμένο Η μπαταρία είναι σχεδόν άδεια και πρέπει να αντικατασταθεί.

3.3 Κατά την χρήση

- 3.3.1 Ενεργοποίηση φακού κράνους**
- Πατήστε και τα δύο πλήκτρα ταυτόχρονα. Το Power-LED ανάβει.

3.3.2 Ρύθμιση έντασης φωτός

- Όταν είναι αναμμένος ο φακός, πατήστε και τα δύο πλήκτρα ταυτόχρονα. Το φως ρυθμίζεται.

3.3.3 Ενεργοποίηση αναβοσβήσιµατος

- Όταν το φως είναι μειωμένο, πατήστε και τα δύο πλήκτρα ταυτόχρονα. Ο φακός κράνους αναβοσβήνει.

- 3.3.4 Απενεργοποίηση φακού κράνους**
- Όταν ο φακός κράνους αναβοσβήνει, πιέστε και τα δύο πλήκτρα ταυτόχρονα. Το Power-LED σβήνει.

- 3.3.5 Πληροφορίες για την κατάσταση της μπαταρίας**
- Όταν είναι αναμμένος ο φακός κράνους και η κατάσταση της μπαταρίας πέσει κάτω από 20 %, αναβοσβήνει το Power-LED 5 φορές. 15 λεπτά αργότερα, το Power-LED αναβοσβήνει ξανά 5 φορές. Ο φακός κράνους μπορεί να χρησιμοποιηθεί για ακόμη 30 - 45 λεπτά.

- 3.4 Μετά την χρήση**
- Ελέγξτε την κατάσταση της μπαταρίας. Αντικαταστήστε ενδοχοµένους τις μπαταρίες (βλέπε Κεφ. 4.2.1).
 - Καθαρίστε το φακό κράνους (βλέπε Κεφ. 4.1).
 - Εάν πρόκειται να αποθηκεύσετε για μεγαλύτερο διάστημα το φακό κράνους, αφαιρέστε τις μπαταρίες.

4 Συντήρηση

4.1 Καθαρισμός

- Απομακρύνετε ενδοχοµένους τις πολλές βρωµίες με µια µαλακή βούρτσα.
- Σκουπίστε το φακό κράνους με βρεγμένο πανί.

4 Συντήρηση

4.1 Καθαρισμός

- ΠΡΟΣΟΧΗ** Μην χρησιμοποιείται διαλυτικά ή αραιωτικά για καθαρισμό. Διαφορετικά μπορεί να υποστεί ζηµιά το περιβληµα.

- Απομακρύνετε ενδοχοµένους τις πολλές βρωµίες με µια µαλακή βούρτσα.
- Σκουπίστε το φακό κράνους με βρεγμένο πανί.

5 Μεταφορά

Ο φακός κράνους μπορεί να μεταφερθεί στη γνήσια συσκευασία. Ο φακός κράνους μπορεί εναλλακτικά να παραμείνει στο πυροσβεστικό κράνος και να μεταφέρεται μαζί με το πυροσβεστικό κράνος.

6 Αποθήκευση

Φυλάξτε το φακό κράνους σε δροσερό και στεγνό προστατευμένο μέρος. Κατά την αποθήκευση, αποφύγετε την άμεση επίδραση του ηλιακού φωτός και της ακτινοβολίας θερμότητας.

1) Βλέπε οδηγίες χρήσης του HPS 7000

7 Απόρριψη

Ο φακός κράνους έχει διάρκεια ζωής 10 ετών.

- Αυτό το προϊόν δεν επιτρέπεται να διατίθεται μαζί με τα δηµοτικά απορρίµµατα. Συνεπώς επιστρεφεται µε το διπλανό σύµβολο.

Η Dräger παραλαµβάνει δωρεάν αυτό το προϊόν. Σχετικές πληροφορίες θα βρείτε στις εθνικές αντιπροσωπείες και την Dräger.

- Οι μπαταρίες και οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν επιτρέπεται να διατίθενται μαζί με τα δηµοτικά απορρίµµατα. Συνεπώς επιστρεφονται µε το διπλανό σύµβολο.
- Συγκεντρώνετε τις μπαταρίες σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις και παραδίδετε τις σε σημεία συγκέντρωσης μπαταριών.

8 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Βάρος
χωρίς μπαταρίες
περ. 80 g
με μπαταρίες
περ. 125 g
Διαστάσεις (Π*Υ*Β)
55 x 42 x 105 mm
Κατηγορία προστασίας
IP67

Διάρκεια λειτουργίας
Έντονο φως
περ. 5 ώρες
Μειωμένο φως
περ. 11 ώρες
Φως που αναβοσβήνει
περ. 10 ώρες

Φωτεινότητα
Έντονο φως
43 lm
Μειωμένο φως
23 lm
Φως που αναβοσβήνει
43 lm / 0 lm

- Εγκεκριμένες μπαταρίες**
- Duracell Procell MN 1500, T4
 - Duracell Plus Power MN 1500, T4
 - Varta Energy 4106, T4
 - Varta Industrial 4006, T3
 - Varta Longlife 4106, T3
 - Varta Powerone 4106, T3
 - Panasonic Powerline LR6, T3

- Θερμοκρασίες χρήσης**
- 20°C ... +50°C (όταν χρησιμοποιείτε Duracell Procell MN 1500, Duracell Plus Power MN 1500, Varta Energy 4106, Varta Industrial 4006 ή Varta Longlife 4106)
 - 20 °C ... +40 °C (όταν χρησιμοποιείτε Varta Power-one 4106 ή Panasonic Powerline LR6)

Συνθήκες αποθήκευσης
0 °C ... +35 °C
σε κανονική ατμοσφαιρική πίεση και σχετική ατμοσφαιρική υγρασία <90 %

9 Λίστα παραγγελιών

Όνοµασία	Κωδικός παραγγελίας
HPS 7000 Φακός κράνους	R 79 013
Σετ ανταλλακτικών HPS 7000 μπροστινή πλάκα	R 79 226
Σετ ανταλλακτικών HPS 7000 βίδες	R 79 264
Στεγανοποιητικό	R 79 272
Σετ ανταλλακτικών Σετ μπαταρίας Duracell για HPS 7000	R 79 127

- Υalnızca izin verilen pilleri kullanın, aksi durumda Ex onayı geçersiz kılınır. Bu durumda kask lambası patlama tehlikesi bulunan alanlarda kullanılamaz. İzin verilen pillere yönelik bilgiler için bkz. Böl. 8.

Sınıflandırma hakkında daha fazla bilgi edinmek için lütfen batarya bölümünün üstündeki tip etiketine veya sayfa 6/6'ya bakın.

2.5 İşaretler

Tip plakasına diğer bilgilerin yanında aşağıdaki bilgiler belirtilmiştir:

- Seri numarası: Seri numarasında üretim yılı kodlanmıştır. Üretim yılı seri numarasının 3. harfinde yer alır: A = 2009, B = 2010, C = 2011, D = 2012, E = 2013, F = 2014, H = 2015, J = 2016, vs. Örnek: Seri numarası ARBH-0054: Üçüncü harf B'dir, yani üretim yılı 2010'dur.
- Türe özgü işaretleme: Li (HPS 7000 kask lambası)
- Gövdede aşağıdaki işaret bulunur: „Nicht im Ex-Bereich öffnen! Open in a SAFE area only!“ (Patlama alanında açmayın!)

3 Kullanım

3.1 İlk kullanımdan önce

- Pilleri kask lambasının içine yerleştirin (bkz. Böl. 4.2.1).
- Kask lambasını kaska monte edin (bkz. Böl. 4.2.3).
- Yapılandırılmaya bağlı olarak şu parçalar monte edilmelidir:
 - Ön plaka ve kask lambası
 - Kask lambası

3.2 Her kullanımdan önce

3.2.1 Pil durumunu kontrol edin

- Kask lambası kapalı ise, durum LED'i yanana kadar sol tuşa en az 3 saniye süreyle basın.

Durum LED'i 5 saniye süreyle şu bilgileri verir:

- Yeşil, yanar
Pil durumu: % 75 ... % 100
- Yeşil, yavaş yanıp söner
Pil durumu: % 50 ... % 75
- Kırmızı, yavaş yanıp söner
Pil durumu: % 20 ... % 50
- Kırmızı, hızlı yanıp söner
Pil durumu: <% 20. Pil değiştirilmelidir.
- Kırmızı, yanar
Pil neredeyse boş ve değiştirilmelidir.

3.3 Kullanım esnasında

3.3.1 Kask lambasını açma

- Her iki tuşa aynı anda basın. Güç LED'i yanar.

3.3.2 İşığı kısma

- Kask lambası açık ise, iki tuşa aynı anda basın. İşık kısılır.

3.3.3 Yanıp sönmə modunun çalıştırılması

- İşık kısıldığında her iki tuşa aynı anda basın. Kask lambası yanıp söner.

3.3.4 Kask lambasını kapatma

- Kask lambası yanıp sönerse her iki tuşa aynı anda basın. Güç LED'i kapanır.

3.3.5 Pil durumuna yönelik bilgiler

Kask lambası açık ve pil durumu % 20'ye düşerse, güç LED'i 5 kez yanıp söner. 15 dakika sonra güç LED'i tekrar 5 kez yanıp söner. Kask lambası 30 - 45 dakika daha kullanılabılır.

3.4 Kullanımdan sonra

- pil durumunu kontrol edin. Gerekirse pilleri değiştirin (bkz. Böl. 4.2.1).
- Kask lambasını temizleyin (bkz. Böl. 4.1).
- Kask lambası uzun süreliğine depolanacaksa, pilleri çıkarın.

4 Bakım

4.1 Temizlik

- Temizlik için çözelti maddesi ya da inceltici kullanmayın. Aksi halde gövde zarar görebilir.

- Kaba kirleri gerekirse yumuşak bir fırçayla temizleyin.
- Kask lambasını nemli bir bez ile silin.

4.2 Bakım çalışmaları

4.2.1 Pil değiştirme

- UYARI** Pilleri, patlama tehlikesi bulunan bölgelerde değiştirmeyin. Aksi halde patlama tehlikesi vardır.

4.2.1 DİKKAT

- Yalnızca izin verilen pilleri kullanın, aksi durumda Ex onayı geçersiz kılınır. Bu durumda kask lambası patlama tehlikesi bulunan alanlarda kullanılamaz. İzin verilen pillere yönelik bilgiler için bkz. Böl. 8. Pillerle usulüne aykırı işlem yapılması, yangınlara, patlamalara ve diğer tehlikelere yol açabilir. Yalnızca aynı marka, aynı tip ve aynı üretim tarihli piller kullanın. Boş pilleri kask lambasından çıkarın. Aksi takdirde kask lambası hasar görebilir. Pil üreticilerinin açıklamalarını dikkate alın.

- Cıvayı çözün ve gövdeyi itfaiye kaskından çıkarın (bkz. şekil B-1).
- Pil gözünün vidalarını sökün ve pil yuvasını gövdeden çıkarın (bkz. şekil B-2).
- Pilleri değiştirin. Bu sırada kutupların doğru olmasına dikkat edin.
- Pil gözündeki contanın mevcut ve hasarsız olduğunu kontrol edin. Gerekirse contayı değiştirin.
- Pil yuvasını gövdeye oturtun ve sıkın (tork: 0,25 Nm ±0,05 Nm).
- Kask lambasını önden kask lambasının ön plakasına yerleştirin ve arka tarafından sıkın (0,25 Nm ±0,05 Nm, bkz. şekil B-2). Pillerin durumunu gösteren güç LED'i yanar. Ancak yakl. 10 saniye sonra kapatılabilir.

4.2.2 Contanın değiştirilmesi

- Cıvayı çözün ve gövdeyi itfaiye kaskından çıkarın (bkz. şekil B-1).
- Pil gözünün vidalarını sökün ve pil yuvasını gövdeden çıkarın (bkz. şekil B-2).
- Eski contayı yuvasından çıkarın.
- Gerekirse yuvası temizleyin.
- Yeni contayı takın. Contanın döndürülmemiş olmasına dikkat edin.
- Pil yuvasını gövdeye oturtun ve sıkın (tork: 0,25 Nm ±0,05 Nm).
- Kask lambasını önden kask lambasının ön plakasına yerleştirin ve arka taraftan sıkın (0,25 Nm ±0,05 Nm, bkz. şekil D).

4.2.3 Kask lambasını itfaiye kaskına monte edilmesi

- Sadece ön siperlik kaska monte edilmişse ve kask lambasının ön plakası monte edilecekse:
 - Yüz koruyucusunu itfaiye kaskından sökün¹⁾.
 - Cıvayı sökün ve ön siperliği çıkarın (bkz. şekil C).
 - O-ringin hasarlanmadığından emin olun. O-ringi vazelin ile yağlayın ve kask gövdesine yerleştirin.
 - Kask lambasının ön plakasını kask gövdesine koyun.
 - Cıvayı sıkın (tork: 0,7 Nm).
- Kask lambasını önden kask lambasının ön plakasına yerleştirin ve arka taraftan sıkın (0,25 Nm ±0,05 Nm, bkz. şekil D).
- Gerekirse yüz koruyucusunu monte edin¹⁾.

5 Taşıma

Kask lambası orijinal ambalajında taşınabilir. Alternatif olarak kask lambası itfaiye kaskında takılı kalabilir ve itfaiye kaskıyla birlikte taşınabilir.

6 Depolama

Kask lambasını serin, kuru ve korumalı bir yerde muhafaza edin. Depolama esnasında güneş ışığı ve ısı yayılımını önleyin.

7 İmha etme

Kask lambasının kullanım ömrü 10 yıldır.

- Bu ürün yerleşim yeri atığı olarak tasfiye edilmemelidir. Bu nedenle yandaki simgeyle işaretlenmiştir. Bu konu hakkında bilgi almak için ulusal satış organizasyonlarına ve Dräger'e danışabilirsiniz.

- Piller ve şarj edilebilir bataryalar yerleşim yeri atığı olarak tasfiye edilmemelidir. Bu nedenle yandaki simgeyle işaretlenmişlerdir. Piller ve akümülatörler geçerli direktifler uyarınca toplanmalı ve pil toplama merkezlerinde imha edilmelidir.

8 Teknik veriler

Ağırlık
Pilisiz
yakl. 80 g
Pil ile
yakl. 125 g
Ölçüler (G*Y*D)
55 x 42 x 105 mm
Koruma türü
IP67
İşletim süresi
Parlak ışık
yakl. 5 saat
Kıskık ışık
yakl. 11 saat
Yanıp sünen ışık
yakl. 10 saat

Parlaklık
Parlak ışık
43 lm
Kıskık ışık
23 lm
Yanıp sünen ışık
43 lm / 0 lm

İzin verilen piller

- Duracell Procell MN 1500, T4
- Duracell Plus Power MN 1500, T4
- Varta Energy 4106, T4
- Varta Industrial 4006, T3
- Varta Longlife 4106, T3
- Varta Powerone 4106, T3
- Panasonic Powerline LR6, T3

- Kullanım sıcaklığı**
 - 20°C ... +50°C (Duracell Procell MN 1500, Duracell Plus Power MN 1500, Varta Energy 4106, Varta Industrial 4006 veya Varta Longlife 4106 kullanılıyorsa)
 - 20 °C ... +40 °C (Varta Powerone 4106 veya Panasonic Powerline LR6 kullanılıyorsa)

Depolama koşulları
0 °C ... +35 °C
normal ortam basıncında ve <%90 nispi nemde

9 Sipariş listesi

Tanım	Sipariş numarası
HPS 7000 kask lambası	R 79 013
HPS 7000 yedek parça setinin ön plakası	R 79 226
HPS 7000 yedek parça setinin vidaları	R 79 264
Conta	R 79 272
HPS 7000 için Duracell pil seti yedek parça seti	R 79 127

	
1) Bkz. HPS 7000 kullanım kılavuzu	

Dräger

23560 Lübeck
Germany
Type: LHA 0000
Partno.: R79013
Serialno.: AR
Protection type: IP67
Type id.: Li

CE

0158

Ex

II 2G

Ex ib IIC T4/T3 Gb
BVS 13 ATEX E 005
IECEX BVS 13.0021
-20°C≤Ta≤+50°C/+40°C
Warning! Usable
batteries see Battery Pack

CE

EU-Konformitätserklärung

EU-Declaration of Conformity

Dräger

Dokument Nr. / Document No. SE23179-02

Wir / we Dräger Safety AG & Co. KGaA, Revalstraße 1, 23560 Lübeck, Germany

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare under our sole responsibility that the product

Helmlampe Typ LHA 00** (HPS 7000 Helmlampe)
Helmet Lamp type LHA 00** (Helmet Lamp HPS 7000)

mit der EU-Baumusterprüfbescheinigung / Expertise
is in conformity with the EU-Type Examination Certificate /
Expertise

BVS 13 ATEX E 005
9476 A/18/26 PSA

ausgestellt von der notifizierten
Stelle mit der Kenn-Nr.
issued by the Notified Body
with Identification No.

DEKRA EXAM GmbH
Dinnendahlstraße 9
D-44809 Bochum
0158

und mit den folgenden Richtlinien unter Anwendung der aufgeführten Normen übereinstimmt
and is in compliance with the following directives by application of the listed standards

Bestimmungen der Richtlinie provisions of directive		Nummer sowie Ausgabedatum der Norm Number and date of issue of standard
2014/34/EU	ATEX-Richtlinie ATEX Directive	EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012
(EU) 2016/425	Verordnung über Persönliche Schutzausrüstung Personal Protective Equipment Regulation	EN 443:2008 EN 14458:2004
2014/30/EU	EMV-Richtlinie EMC Directive	EN 55015:2013, EN 61547:2009
2011/65/EU	RoHS-Richtlinie RoHS Directive	EN 50581:2012

Überwachung der Qualitätssicherung
Produktion durch
(Kategorie III, Modul D)
Surveillance of Quality Assurance
Production by
(Category III, Module D)

DEKRA EXAM GmbH
Dinnendahlstraße 9
D-44809 Bochum
0158

Zertifikat-Nr.
Certificate No. ZQS/A100/17

Lübeck, 2018-07-11

Ort und Datum (jjjj-mm-tt)
Place and date (yyyy-mm-dd)



Dr. Marcus Romba
Head of Electronic Engineering
Head of Product Qualification
Safety Products
Research & Develop